

POHJOLA NORDEN #2/20

POHJOLA-NORDENIN LEHTI / POHJOLA-NORDENS TIDSKRIFT

POHJOISMAISEN
YHTEISTYÖN SUUNTA ON
VAARASSA KÄÄNTYÄ
KVINNEN OG LEGENDEN

LIITY
JÄSENEKSI!
22 €



POHJOLA
NORDEN

POHJOLA MAAILMASSA
- NORDEN I VÄRLDEN

HYVÄÄ LUONNOLLE JA LOMPAKOLLE

Matsmart on verkossa toimiva hävikkikauppa jonka tavoitteena on tehdä arjen valinnat helpoiksi. Siksi myymme vain ympäristön kannalta kestäviä tuotteita alennetuin hinnoin.

Meidän kaupamme on puhelimesiasi. Tai läppärissäsi. Mene nettikauppaamme, klikkaa haluamaasi tuotetta ja lisää se ostoskoriisi. Katsele ympärillesi ja kerää vaikka koko kori täyteen laadukkaita ja ympäristölle kestäviä tuotteita - muunlaisia et meiltä löydäkään. Sitten jatka suoraan jonon ohi kassalle, valitse sinulle sopiva toimitustapa (kotiovi tai lähin noutopiste) ja viimeistele ostoksesi. Siinä se. Me alamme pakkaamaan lähetystäsi ja sinä voit fiilistellä hetken sitä, miten yhdellä ja samalla teolla säästit sekä ympäristöä että omaa lompakkoasi. Toimitamme koko Suomeen!

Tuotteet saattavat päätyä hävikkiin useasta eri syystä:

- Tuotetta on valmistettu liikaa
- Pakkaus on jotenkin virheellinen
- Kausivaihtelut
- Lyhyet parasta ennen -päiväykset

Koska haluamme juhlia arjen pieniä sankaritekoja, tarjoamme nyt sinulle uutena asiakkaana erikoisedun. Naputa siis sisään www.matsmart.fi ja lähde heti hyödyntämään etukoodiasi!

**KOODILLA:
POHJOLA10**

**ALENNUSTA
10%***



*: Koskee uusia asiakkaita jotka ostavat tuotteita yli 35 eurolla. Voimassa 1.1.2021. 1 per asiakas.

MATSMART

Pääkirjoitus / Ledare	4
Pohjoismaisen yhteistyön suunta on vaarassa kääntyä.....	6
Korona on toiminut herätyskellona	8
Corona en väckarklocka.....	10
Perhettä koko Pohjola - Ritva Koskimaan tarina.....	12
Kvinnen og legenden	14
Nordisk underhållning och litteratur i Coronatider.....	22
Pohjoismaiden neuvoston palkinnot	24
Pohjoismainen kirjallisuusviikko.....	26
Pohjoisen nordistit Teemapäivän vietossa	28
Kieli luo ruotsinsuomalaisuutta.....	31
Ahvenanmaa tutuksi pohjoissuomalaisille	32
Puuhaa lapsille.....	35
Korsord & Sarjakuva.....	36
Tule jäseneksi / Bli medlem	37

12

Perhettä koko Pohjola



14

Kvinnen og legenden



24

Pohjoismaiden neuvoston palkinnot 2020



31

Kieli luo ruotsinsuomalaisuutta



POHJOLA-NORDEN AIKAKAUSLEHTI / TIDSKRIFT, ISSN 1456-7644 (painettu) ISSN 1799-781X (verkkojulkaisu)
 Päätoimittaja / Chefredaktör: Michael Oksanen Toimitussihteeri / Redaktionssekreterare: Susan Neffling
 Osoite / Adress: Topeliuksenkatu 20 / Topeliusgatan 20, 00250 Helsinki / Helsingfors, Puh. / tfn 09-4542
 080, pn@pohjola-norden.fi, www.pohjola-norden.fi Ilmoitusmyynti / Annonnsförsäljning: Michael Oksanen,
 michael.oksanen@pohjola-norden.fi, Ulkoasu ja taitto / Layout och ombrytning, Grano, PAINO / Tryckeri,
 Grano, Helsinki / Helsingfors. Painos / Upplaga 7 500 kpl / st. 1/2021 ilmestyy maaliskuussa / utkommer i
 mars. Hinta 25€ vuosikerta. Pris 25€ årgång. Kansikuva / Omslagsbild: congerdesign/Pixabay, Pohjola-Norden
 ry:n jäsenlehti. Pohjola-Norden rfs medlemstidning.

Utbildning och kultur är grunden för ett starkt Norden

Det var en gång länder som hade svårt att vara vänner, men tiden gick och man insåg nyttan av att jobba tillsammans. Man hade samma grundvärderingar och man ville ta hand om sina medborgare. Det föddes starka institutioner som såg till att samarbetet och gemenskapen bevarades.

VI HAR I GENERATIONER JOBBAT FÖR att stärka det nordiska samarbetet genom olika verksamhetsformer. Under de senaste 100 åren som Föreningen Norden verkat har en av hörnstenarna varit utbildning och kultur. Under årens lopp har många olika projekt och verksamhetsformer sett dagens ljus och många barn och unga har fått ta del av samnordisk verksamhet som sedan bidragit till en ökad förståelse för Norden och nordiskt samarbete. Ja man har uppfostrat nordister.

MED FASA HAR JAG FÖLJT och följer med diskussionerna om hur man inom Nordiska rådet och framför allt Nordiska ministerrådet vill omkanalisera medlen som stöder det nordiska samarbetet. Man vill, i enlighet med Vision 2030, satsa på miljö- och klimatarbete. Vilket i sin tur medför stora nedskärningar inom utbildning och kultur. Jag anser detta vara en mycket olycklig väg att gå. Med detta vill jag lyfta upp att jag anser att Norden skall fortsätta vara föregångare i miljö- och klimatarbetet men det får inte göras på bekostnad av att en av grundstenarna i det nordiska samarbetet krossas.

OM ALLTING GÅR SOM MAN NU DISKUTERAR kan det tex medföra att Litteraturveckans finansiering stryps. Detta betyder att man inte 2021 och framöver kan föra ut nordisk barn- och ungdomslitteratur till de nordiska länderna. Jo visst man kan lätt säga att det kan väl Föreningarna Norden sköta i respek-

tive land, men så lätt är det inte. Då har vi 8 olika förbund som skall bygga projekt och verksamhet separat i sina respektive länder, vilket medför nya utmaningar och mera administrativt jobb.

NU BEHÖVS NYA OCH MODIGA BESLUT där man inser att utbildning och kultur är grunden för ett hållbart Norden och nordiskt samarbete. Via utbildning och även kultur kan man på många sätt även stöda det ack så viktiga miljö- och klimatarbetet. Nu finns det tid och möjlighet att agera, det är för sent att försöka lappa misstagen om vi mister en eller flera generationer av nordister!

SÅ NÄR HÖSTMÖRKRET STÅR utanför fönstret och vinden viner i knutarna kryper vi ihop, tillsammans, i soffan, och i skenet av ljus från spisen läser vi sagor från Norden. Vi drömmer oss bort till djupa fjordar, vulkaner, långa sandstränder, sjöar och gröna skogar. Vi lär oss av varandra och vi för vidare kunskapen åt andra som vi samtidigt bjuder med i gemenskapen. Vi är nordister och vi blir nordister, och så var sagan slut.

Trevlig höst,
Miche



MICHAEL OKSANEN
GENERALSEKRETERARE / PÄÄSIHTEERI

Koulutus ja kulttuuri on vahvan Pohjolan perusta

Olipa kerran eräät maat, jotka kokivat ystävyysliian haastavaksi. Ajan kuluessa he kuitenkin tajusivat, kuinka paljon hyötyä yhteistyöstä olisi. Heillä oli samat perusarvot ja he tahtoivat pitää huolta omista kansalaisistaan. Syntyi vahvoja instituutioita, jotka pitivät huolen siitä, että yhteistyötä ja yhteisöllisyyttä suojeltaisiin.

JO USEIDEN SUKUPOLVIEN AJAN on tehty töitä ja kehitetty toimintamuotoja pohjoismaisen yhteistyön vahvistamiseksi. Koko Föreningen Nordenin satavuotisen historian ajan toiminnan kulmakivinä ovat olleet koulutus ja kulttuuri. Vuosien aikana monet erilaiset projektit ja toimintamuodot ovat nähneet päivänvalon ja lapset ja nuoret ovat saaneet mahdollisuuden osallistua yhteispohjoismaiseen toimintaan, joka on johtanut kasvaneeseen ymmärrykseen Pohjolasta ja pohjoismaisesta yhteistyöstä. Ja kyllä, heistä on tullut nordisteja.

OLEN SEURANNUT JA SEURAAAN kauhulla keskusteluita siitä, mihin Pohjoismaiden neuvosto ja ennen kaikkea Pohjoismainen ministerineuvosto haluavat kanavoidsa pohjoismaisen yhteistyön tukemiseen tarkoitettuja varoja. Visio 2030:n mukaan halutaan panostaa ympäristö- ja ilmastotyöhön, mikä puolestaan johtaa merkittäviin leikkauksiin koulutuksen ja kulttuurin puolella. Mielestäni tämä ei ole se tie, mitä pitäisi kulkea. Haluaisin korostaa, että mielestäni Pohjoismaiden tulee jatkossakin olla edelläkävijä mitä tulee ympäristö- ja ilmastotyöhön, mutta sitä ei pidä tehdä sillä kustannuksella, että pohjoismaisen yhteistyön kulmakivet murskaantuvat.

JOS KAIKKI MENEÄ NIIN KUIN nyt on keskusteltu, voi se vähentää esimerkiksi pohjoismaisen kirjallisuusviikon rahoitusta. Tämä tarkoittaisi sitä, että vuodesta 2021 eteenpäin ei olisi mahdollista viedä pohjoismaista lasten- ja nuortenkirjallisuutta ympäri Pohjolaa. Totta kai on helppo sanoa, että Norden-yhdistykset voivat huolehtia tapahtuman järjestämisestä joka maassa, mutta niin helppoa se ei ole. Silloin meillä olisi kahdeksan erillistä liittoa, jotka kaikki kehittäisivät omia itsenäisiä projekteja ja toimintamuotoja, mikä tuo mukanaan uusia haasteita ja hallinnollista työtä.

NYT TARVITAAN UUSIA JA ROHKEITA päätöksiä, joissa näkyy, että koulutus ja kulttuuri ovat yhä kestävä Pohjolan ja pohjoismaisen yhteistyön perusta. Koulutuksen ja kulttuurin avulla voidaan monin tavoin tukea myös niin tärkeää ympäristö- ja ilmastotyötä. Nyt jos koskaan meidän tulee toimia, sillä virheiden korjaaminen on liian myöhäistä siinä vaiheessa, kun yksi tai useampi nordistien sukupolvi on jo menetetty!

JOTEN NYT, KUN SYKSYN PIMEYS jo koputtelee ikkunoihin ja tuuli vinkuu nurkissa, kömpikäämme yhdessä sohvalle ja lukekaamme pohjoismaisia satuja takkatulen äärellä. Haaveilkaamme itsemme syville vuonoille, tulivuorille, pitkille hiekkarannoille, järvien rannoille ja vihreisiin metsiin. Oppikaamme toisiltamme ja välittäkäämme saamiamme tietoja ja taitoja myös muille yhteisössämme. Me olemme nordisteja ja tulemme olemaan nordisteja. Sen pituinen se.

Mukavaa syksyä,
Miche

Pohjoismaisen yhteistyön suunta on vaarassa kääntyä

Koronapandemia on jyllännyt Euroopassa nyt reilut puoli vuotta. Rajat ovat sulkeutuneet ja pikkukuhiljaa taas avautuneet kaikkialla maailmassa, niin myös Pohjoismaissa. Joissain maissa nationalismi ja protektionismi ehti nostamaan kriisin keskellä jo päätään.

Pohjoismaat ovat jo vuosikymmeniä olleet demokratian, hyvinvointimallin ja yhteistyön suunnannäyttäjää muulle maailmalle. Vuosikymmenten aikana erilaisia kriisejä on ollut monenlaisia, mutta Pohjoismaat ovat yhdessä selvinneet niistä verrattain hyvin. Usein kriisin jälkeen Pohjoismaat ovat saaneet vastata muun maailman kysymyksiin siitä, kuinka alueemme onnistui jälleen selviämään maailmaa koetelleesta kriisistä. ”Pohjoismaat ovat kerta toisensa jälkeen osoittaneet, että ne ovat vahvempia yhdessä”, kuten Pohjoismaiden pääministerit asian yhdessä ilmaisivat.

EUROOPAN UNIONIN SYNTYMISEN myötä ihmisten ja median huomio kiinnittyi erittäin paljon Euroopan unionin yhteisiin asioihin ja pohjoismainen yhteistyö ei ollutkaan enää niin mediaseksikästä, mitä se oli ollut aiemmin. Kaikki suuntasivat katseensa Brysseliin ja haluttiin tulla kovin eurooppalaisiksi. Pitää kuitenkin muistaa, että esimerkiksi Schengen-alueen vapaan liikkuvuuden idea tuli alun perin nimenomaan Pohjoismaiden välisestä vapaasta liikkuvuudesta.

NYT PANDEMIA AIKANA ON ollut valtavasti keskustelua rajojen avaamisesta ja sulkemisesta, minkä maan strategia toimii parhaiten, viruksen taloudellisista vaikutuksista, matkailun romahtamisesta ja niin edelleen. Varsinkin sosiaalisen median palstat huutavat punaisina siitä, miten rajat pitäisi sulkea kokonaan ja

jokaisen maan tulisi toimia omin päin pandemian selättämisessä. Se ei vain pandemioissa ole mahdollista, sillä pandemia on maailmanlaajuinen ongelma, jota ei voi voittaa yksin. Rajoilla asuvat ihmiset ovat yhtäkkiä joutunut tilanteeseen, jollaista ei aiemmin ole ollut. Se, että perheet eivät voi olla yhdessä, eivätkä työntekijät pendlata maiden välillä, on aiheuttanut inhimillistä kärsimystä. Yhtäkkiä sillä yhteistyöllä ja hyvinvointimallilla, jota Pohjoismaissa yhdessä alettiin rakentamaan jo yli 70 vuotta sitten, ei olekaan mitään merkitystä.



KUKAAN EITÄSSÄ TILANTEESSA OSAA SANOA, millainen tilanne on vaikkapa vuoden tai kahden päästä, mutta meidän täytyy ajatella omaa nenäämme pidemmälle ja miettiä sitä, kuinka voimme turvata pohjoismaisen hyvinvointimallin ja yhteistyön toimivuuden myös tulevaisuudessa. Emmehän me voi antaa pohjoismaisen yhteistyön suunnan kääntyä näin? Me Pohjoismaiden ministerineuvoston Info Pohjola -neuvontapalvelussa olemme saaneet vastata lukuisiin kysymyksiin rajoituksiin liittyen ja välillä on tuntunut siltä, että kaikki se vuosikymmeniä tehty

työ yhteisestä pohjoismaisesta alueesta on valunut hukkaan kuin vesi hanhen selästä. Tällä hetkellä pohjoismaista yhteistyötä ja tulevaisuuden uskoa tarvitaan enemmän kuin koskaan ja ratkaisuja on etsittävä yhdessä.

TOSIASIA ON SE, että Pohjoismaissa asuu yli 25 miljoonaa ihmistä. Jos mukaan lasketaan vielä Baltian maat, niin alue muodostaa Euroopan neljänneksi suurimman talousalueen Brexitin jälkeen. Lisäksi Skotlannin kansallisu puolue SNP haluaisi itsenäisen Skotlannin osaksi Pohjoismaita.

POHJOISMAINEN YHTEISTYÖ ON rakentunut jo vuosikymmeniä muun muassa avoimeen dialogiin ja rajaesteiden poistoon naapurimaiden välillä. Tällä hetkellä Suomi ja Ruotsi tiivistävät puolustusyhteistyötään ja Pohjoismaissa käydään lukuisia eri keskusteluja muun muassa siitä, kuinka voimme tiivistää yhteistyötä, luoda kestäviä vihreitä ratkaisuja, sekä synnyttää työpaikkoja luovia innovaatioita. Pohjoismaiden visiona on tulla yhdessä maailman kestävimmäksi ja integroituneimmaksi alueeksi vuoteen 2030 mennessä. Se on kunnianhimoinen tavoite. Huomionarvoista on myös se, että Suomi toimii vuoden 2021 Pohjoismaiden ministerineuvoston puheenjohtajanaan. Mikään maa ei välttämättä tule olemaan entisensä pandemian jälkeen, mutta siksi on hyvä muistaa, että Pohjoismaat ovat edelleenkin vahvempia yhdessä.

MARKUS LYYRA
PROJEKTIPÄÄLLIKKÖ
INFO POHJOLA - NEUVONTAPALVELU



Tekisikö mielesi merimaisemiin tuulettumaan? Punaisilla laivoilla nautit Itämeren parhaasta keittiöstä ja säästät ostoksissa maahintoihin verrattuna!

Hyödynnä Pohjola-Nordenin jäsenhinnat ja varaa Vuorokauden risteily Turusta tai suuntaa Helsingistä Tallinnaan. Katso vikingline.fi/edut/pohjola-norden



SIELLÄ ILO SEILAA



Koronakriisi on toiminut herätyskellona

Mihin Pohjoismainen luottamus hävisi?

Pohjoismaisessa yhteistyössä koronavirus on toiminut herätyskellona. Kriisin aikana yksittäiset maat ovat yleensä lähellä toisiaan, mutta kuitenkin koordinoinnin puuttuminen on ollut takaisku pohjoismaiselle yhteisölle. Eikä valitettavasti syksyllä 2015 toteutuneen pakolaiskriisin epäonnistumisen seuranta ole helpottanut asiaa.

Luottamus toisiin ja viranomaisiin katsotaan yleensä kuuluvan osaksi ”pohjoismaisia arvoja” ja juuri nämä arvot erot-

tavat alueemme useimmista muista alueista. Pohjoismaiden ministerineuvoston raportin (2017) mukaan luottamus on Pohjoismaisen yhteistyön perusta. Luottamus kansallisiin viranomaisiin on ollut vahvaa kaikissa Pohjoismaissa kriisin puhkeamisen jälkeen, kun taas luottamus Pohjoismaiden, sekä valtioiden että väestön välillä, on heikentynyt voimakkaasti. Poliitikkojen ja muiden päätöksentekijöiden kommentit, puhumattakaan sosiaalisessa mediassa käydyistä keskusteluista, ovat olleet synkkää lukemista ja pohjoismainen yhteistyö on loistanut poissaolollaan.

Kuinka luottamus voidaan rakentaa uudelleen ja kuinka pohjoismaista yhteisöä voisi vahvistaa?

Pääministerit allekirjoittivat syksyllä 2019 ennen koronakriisiä uuden vision pohjoismaisesta yhteistyöstä vuoteen 2030 mennessä ja sillä on kolme pilaria: vihreä Pohjola (vihreä yhteiskunnan muutos, joka perustuu hiilineutraaliuteen ja kestäväan kierto- ja biopohjaiseen talouteen), kilpailukykyinen Pohjola (vihreä kasvu, joka perustuu tutkimukseen, innovaatioihin, liikkuvuuteen ja digitaaliseen integraatioon) ja sosiaalisesti kestävä Pohjola (osallistava, tasa-arvoinen ja yhtenäinen alue, jolla on yhtenäiset arvot ja vahvistettu kulttuurivaihto ja hyvinvointi).

Tavoite on tietenkin kunnianhimoinen, mutta kriisi on osoittanut, että yhteistyössä Pohjoismaiden välillä on suuria puutteita ja vision tavoitteet vaikuttavat kaukaisilta. Jotta visiosta tulisi totta, tarvitaan vahvempaa yhteistyötä ympäristö- ja ilmastoyhteistyön alalla ja käytännössä tämä tarkoittaa suuria uudelleenohjauksia viralliselle pohjoismaiselle yhteistyöbudjetille.

Ensimmäiset toimenpiteet on jo kirjattu budjettisuunnitelmiin vuosiksi 2021–24 ja ne osoittavat, että kulttuurin ja koulutuksen osuus on vähenemässä. Ehdotuksen mukaan pohjoismaisen kulttuuriyhteistyön määrärahoista vähenetään 23 prosenttia ja sen sijaan se jaetaan ympäristöhankkeisiin. Leikkaukset toteutetaan vaiheittain ja kulttuuriyhteistyö tulee menettämään noin 12 miljoonaa euroa ja koulutus 4,7 miljoonaa euroa. Ympäristöyhteistyölle ehdotetaan lisäapua 7,2 miljoonaa euroa.

Pelkästään sosiaalisesti kestävästä Pohjolasta kirjoittaminen ei kuitenkaan auta säästösuunnitelmiin kulttuurialalla, jota on yli 100 vuoden ajan pidetty yhtenä pohjoismaisen yhteisön peruspilarina.

Sen jälkeen kun Föreningarna Norden (Tanskassa, Norjassa ja Ruotsissa) perustettiin vuonna 1919, Pohjoismaat ovat joskus olleet eri linjoilla ja valinneet erilaisia (turvallisuuspoliittisia ja taloudellisia) ratkaisuja mutta kansojen yhteenkuuluvuus ja yhteisvastuullisuus ovat luoneet yhteisen historiallisen ja kulttuurisen taustan.

Koronakriisin pyörteissä ei ole perusteltua heikentää yhteisiä peruspilareita. Ilman toisten tuntemusta ja ymmärtämistä on vaikea tehdä tehokkaampaa yhteistyötä uusilla osa-alueilla. Ympäristö- ja ilmastoyhteistyötä on luonnollisesti vahvistettava, mutta se ei saa tapahtua kulttuurin ja koulutuksen kustannuksella.

On suuri riski, että tulemme näkemään toimenpiteitä, jotka vahingoittavat vakavasti kulttuuri- ja koulutusaluetta, mutta joista on vain vähän tai ei lainkaan pitkäaikaista hyötyä ympäristö- ja ilmastoalueilla.

Yhteisiä pohjoismaisia vihreitä ratkaisuja liikenteessä ja infrastruktuurissa ei missään tapauksessa voida toteuttaa virallisen pohjoismaisen yhteistyöbudjetin puitteissa, jonka budjetti on hiukan yli 129 miljoonaa euroa (kustannukset noin 5 euroa pohjoismaista asukasta kohden vuodessa), ja joka vaatii kustakin maasta erilaisia aloitteita.

Pitkäaikaisia investointeja tarvitaan, ja tässä yhteydessä hallitukset voivat ottaa mukaan Pohjoismaiden investointipankin ja sen tytäryhtiön Nefcon, mikä on menestystarina vihreiden sijoitusten ja vihreän kasvun suhteen.

Luottamuksen palauttaminen maiden välille edellyttää tietoista sitoutumista ohjelmiin ja hankkeisiin, jotka vahvistavat yhteisöä. Föreningarna Norden johtaa kolmea tärkeää ohjelmaa:

- *Nordjobb* (kausityön, asumisen ja vapaa-ajan ohjelmien välittäminen pohjoismaisille nuorille),
- *Norden i skolen* (opetuslusta viidelle pääkielelle Pohjoismaissa tavoitteena vahvistaa pohjoismaisen kielen ymmärtämistä),
- *Kirjallisuusviikko* (korostaa pohjoismaista kirjallisuutta Pohjoismaissa ja Baltiassa ääneen lukemisen kautta).

Kaikkia kolmea hanketta rahoittaa Pohjoismaiden ministerineuvosto. Se on hyvin toimiva kolmielehtinen apila, joka stimuloi alueen liikkuvuutta, vahvistaa kieliyhteisöä ja naapurimaiden kulttuurin tuntemusta. Jälkimmäisen ohjelman kulttuuriministerineuvosto on poistanut vuoden 2021 talousarvioesityksessään.

Pohjoismaisen yhteistyö tarvitsee enemmän varoja, ei vähemmän. Pohjoismaiden ministerineuvoston budjetti on pienentynyt viime vuosikymmeninä varsinkin, kun tarkastellaan Pohjoismaiden BKT:n kasvua. Itse asiassa ministerineuvoston budjetti on puolet vähemmän kuin muutama vuosikymmen sitten.

On olemassa myös syventävän yhteistyön alueita. Niin kutsutut pohjoismaiset helmet, kahdenväliset tapaamispaikat Hanasaari (Suomi), Biskops Arnö (Ruotsi), Amateuråsen ja Lysebu (Norja) ja Schæffergården (Tanska) ovat loistavia näihin tarkoituksiin. Lisäksi Pohjoismaiden ministerineuvosto ylläpitää kulttuurilaitoksia Helsingissä, Maarianhaminassa, Reykjavikissa, Tórshavnissa ja Nuukissa. Pohjoismaiset yhdistykset kattavat koko Pohjolan alueineen ja paikallisine yhdistyksineen.

Meidän ei tarvitse keksiä pyörää uudelleen. Lähtökohtana pitäisi olla, että rakennamme luottamusta Pohjoismaiden ja itsehallintoalueiden välille sen suhteen, mikä meillä on yhteistä ja lisäämme ymmärrystä siitä, mikä erottaa meidät.

POHJOISMAISTEN YHDISTYSTEN PUOLESTA,

HRANNAR BJÖRN ARNARSSON, PUHEENJOHTAJA FÖRENINGEN NORDEN ISLANTI JA
FÖRENINGARNA NORDENS FÖRBUND
JUHANA VARTIAINEN, POHJOLA-NORDENIN PUHEENJOHTAJA
ÅSA TORSTENSSON, PUHEENJOHTAJA FÖRENINGEN NORDEN RUOTSI

"Sen jälkeen, kun Föreningarna Norden (Tanskassa, Norjassa ja Ruotsissa) perustettiin vuonna 1919, Pohjoismaat ovat joskus olleet eri linjoilla ja valinneet erilaisia (turvallisuuspoliittisia ja taloudellisia) ratkaisuja mutta kansojen yhteenkuuluvuus ja yhteisvastuullisuus ovat luoneet yhteisen historiallisen ja kulttuurisen taustan."



Coronakrisen en väckarklocka

Vart tog den nordiska tilliten vägen?

För det nordiska samarbetet har coronaviruset varit en väckarklocka. I kristider står enskilda länder i allmänhet sig själva närmast, men icke desto mindre har frånvaron av koordinering varit ett bakslag för den nordiska gemenskapen. Och dessvärre en uppföljning på misslyckandet i samband med flyktingkrisen hösten 2015.

Tillit till varandra och till myndigheter brukar anses höra till de ”nordiska värderingar” som skiljer vår region från de

flesta andra. Enligt en rapport (2017) från Nordiska ministerrådet är tillit Nordens guld. Tilliten till de nationella myndigheterna har förvisso varit stark i alla nordiska länder sedan krisen bröt ut, medan tilliten mellan de nordiska länderna, såväl stater som befolkningar, har kraftigt försvagats. Politikerns och andra beslutsfattares kommentarer, för att inte tala om diskussionen på sociala media, har varit dyster läsning och nordisk gemenskap har lyst med sin frånvaro.

Hur skall tilliten byggas upp igen och gemenskapen stärkas?

Statsministrarna beställde 2019 en ny vision för det nordiska samarbetet 2030, som de nordiska samarbetsministrar och Nordiska ministerrådet utarbetat i år. Visionen, som syftar till att Norden skall vara världens mest integrerade och socialt hållbara region 2030, presenterades före coronakrisen och har tre grundpelare: Ett grönt Norden (en grön omställning av samhället som bygger på koldioxidneutralitet och en hållbar cirkulär och biobaserad ekonomi), ett konkurrenskraftigt Norden (grön tillväxt baserad på forskning, innovation, mobilitet och digital integration) och ett socialt hållbart Norden (en inkluderande, jämställd och sammanhängande region med gemensamma värderingar och stärkt kulturutväxling och välfärd).

Målsättningen är självfallet lovvärd, men krisen har visat att det finns stora brister i samarbetet och visionens mål ter sig avlägsna. För att visionen skall bli verklighet krävs stärkt samarbete på miljö- och klimatsamarbetet och det betyder i praktiken stora omfördelningar i den officiella nordiska samarbetsbudgeten.

De första åtgärderna har redan skrivits ner i budgetplanerna för 2021 – 24 och visar att kultur- och utbildningsområdet nedprioriteras. Enligt förslaget skall 23 procent av anslagen för det nordiska kultursamarbetet avskaffas och fördelas på miljöprojekt i stället. Särskilt skrivningen om ett socialt hållbart Norden rimmar illa med planerna på att spara in på kulturområdet som sedan över 100 år tillbaka betraktas som den nordiska gemenskapens sammanhållande kitt.

Sedan Föreningarna Norden (i Danmark, Norge och Sverige) grundades 1919 har de nordiska länderna ibland stått i olika läger och valt olika (säkerhetspolitiska och ekonomiska) lösningar, men den folkliga sammanhållningen och solidariteten har byggt på en gemensam historisk och kulturell bakgrund.

I sviterna av coronakrisen är det inte motiverat att försvaga det sammanhållande kittet. Utan kunskap om och förståelse för varandra är det svårt att effektivisera samarbetet på nya områden. Miljö- och klimatsamarbetet skall naturligtvis stärkas, men det får inte ske på bekostnad på kultur- och utbildning.

Risken är stor att vi få se åtgärder som skadar kultur- och utbildningsområdet rejält, men som innebär liten eller ingen långsiktig nytta på miljö- och klimatområdet.

Gemensamma nordiska gröna lösningar inom transport och infrastruktur kan hur som helst inte genomföras inom ramen för den officiella nordiska samarbetsbudgeten som går på drygt 129 miljoner euro (en kostnad på cirka 5 euro per nordbo per år), utan kräver skilda satsningar från varje land. Det krävs långsiktiga investeringar och här kunde regeringarna involvera Nordiska investeringsbanken och dess dotterbolag Nefco som är en framgångssaga när det gäller gröna investeringar och grön tillväxt.

För att återuppbygga tilliten mellan länderna krävs en medveten satsning på program och projekt som stärker gemenskapen. Föreningarna Norden förvaltar tre betydelsefulla program:

- *Nordjobb* (förmedling av säsongarbete, bostad och fritidsprogram åt nordiska ungdomar),
- *Norden i skolan* (en undervisningsplattform på fem huvudspråk i Norden med syfte att stärka den skandinaviska språkförståelsen),
- *Litteraturveckan* (som genom högläsning lyfter fram nordisk litteratur i Norden och Baltikum).

Alla tre är finansierade av Nordiska ministerrådet. Det är en välfungerande treklöver som stimulerar mobiliteten i region, stärker språkgemenskapen och kunskapen om grannländernas kultur. Det sistnämnda programmet har Ministerrådet för kultur strukit i sitt budgetförslag för 2021.

Nordiskt samarbete behöver mera medel, inte mindre. Nordiska ministerrådets budget har minskat under de senaste decennierna i synnerhet om man jämför med växten i de nordiska ländernas BNP.

Arenor för fördjupat samarbete finns. De så kallade nordiska pärlorna, de bilaterala mötesplatserna Hanaholmen (Finland), Biskops Arnö (Sverige), Voksenåsen och Lysebu (Norge) och Schæffergården (Danmark) lämpar sig bra för ändamålet. Dessutom håller sig Nordiska ministerrådet med kulturinstitutioner i Helsingfors, Mariehamn, Reykjavik, Tórshavn och Nuuk. Föreningarna Norden täcker hela regionen med sina distrikt och lokalföreningar.

Vi behöver inte uppfinna hjulet på nytt. Utgångspunkten bör vara att vi ska bygga upp tilliten mellan de nordiska länderna och självstyrelseområdena på det vi har gemensamt och öka förståelsen för det som skiljer oss åt.

FÖRENINGARNA NORDENS FÖRBUND GENOM

HRANNAR BJÖRN ARNARSSON, ORDFÖRANDE FÖR FÖRENINGEN NORDEN ISLAND OCH
FÖRENINGARNA NORDENS FÖRBUND
JUHANA VARTIAINEN, ORDFÖRANDE FÖR POHJOLA-NORDEN
ÅSA TORSTENSSON, ORDFÖRANDE FÖR FÖRENINGEN NORDEN SVERIGE

"Sedan Föreningarna Norden (i Danmark, Norge och Sverige) grundades 1919 har de nordiska länderna ibland stått i olika läger och valt olika (säkerhetspolitiska och ekonomiska) lösningar, men den folkliga sammanhållningen och solidariteten har byggt på en gemensam historisk och kulturell bakgrund."



Samtalsklubbens första 20 år firades med en resa till kulturhatten i vänorten Västerås år 2016 Här är vi i en av båtarna vid vikinggravarna av Anundshög

Perhettä koko Pohjola

Ritva Koskimaan tarina

Det fanns en tid då många tittade mot väst för att få hjälp. Också Ritvas mamma Eeva-Liisa. Hon hade fem barn och väntade sjätte barnet. Hemma i Helsingfors var det svårt att bo. Bomberna föll under nätterna.

I Sverige fanns det många familjer som ville hjälpa. En familj från Gårdskär meddelade, att de gärna skulle ta en familj med fem barn och en gravid mamma. De hade nämligen hört av grannarna hur det var med familjen Linkosuonio, Ritvas familj i Helsingfors. På så sätt hittade familjen Öhman och familjen Linkosuonio varandra och alla barn fick uppleva en lugn och lycklig period i Sverige.

RITVA OLI KAKSI JA PUOLIVUOTIAS, kun elämä Ruotsissa alkoi. Päivää ennen äidin ja pienimpien lasten lähtöä takaisin Suomeen, ajoi Öhmannien pihaan polkupyörällä sukulaisnainen, joka oli kuullut, että heillä oli paljon pieniä suomalaislapsia sotaa paossa. Wilma Ahlström oli halukas ottamaan yhden lapsen kotiinsa. Pian Ritva matkasikin Wilman pyörän tarakalla kohti kotia ja Wilman aviomiestä Erikiä. Heidän kodistaan tuli Ritvan koti Ruotsissa. Nuo neljä vuotta Ahlströmin perheen hoivissa antoivat hänelle kahdet vanhemmat, kahdet isovanhemmat ja tuplasuvut: kusiner i Sverige, Suomessa serkut.

KAIKKI LINKOSUONION LAPSET palasivat Suomeen, kun koulu-
taival alkoi. Viimeisenä palasi Ritva vuonna 1948. Koulutaival alkoi suomenkielisenä Vatialassa Tampereen lähellä. Joka ikinen kesä hänellä oli kuitenkin lupa lähteä Ruotsiin mamman ja papan luo. Henkisesti hänestä tuli kahden maan ja kielen kansalainen. Laivamatkan Suomesta Ruotsiin hän teki yksin matkalaukkunsa kanssa. Aluksi hän yritti nukuakin laivan kannella ymmärrettyään, että ”däckplats” oli siellä. Onneksi ystävälliset aikuiset ohjasivat hänet lämpöisempiin tiloihin.

KUN RITVA OLI YHDEKSÄN vuoden ikäinen, perhe muutti Turkuun. Nyt koulu alkoi ruotsinkielisenä. Siellä hän sai myös olla Turussa asuvien isovanhempiensa apuna heidän konditoriassaan ja myydä pipareita på svenska. Perheen muutettua Keravalle, jatkui koulutaival ruotsinkielisenä Helsingissä ja ylioppilaaksi Ritva valmistui Andra Svenska Lyceumista Helsingissä. Työura aukeni Turun yliopistollisen keskussairaalan toimistoapulaisena ja Turusta löytyi myös aviomies, lahtelaissyntyinen Ilkka Koskimaa, joka oli tuore poliisi. Häissä oli mukana myös mamma ja pappa Ruotsista. Kolme ensimmäistä lasta syntyivät Turussa. Heillekin Ruotsin mamma ja pappa puhuivat ruotsia ja Suomen mummu ja vaari suomea. Ilkan saatua viran Lahdesta seurasi muutto ja siellä

perheeseen syntyi vielä kaksi lasta. Kun nuorin täytti kolme vuotta, aloitti Ritva työn Lahden poliisilaitoksen kansliassa.

LAHDEN KAUPUNKI, monet kuorot ja poliisilaitoskin tekivät tiivistä yhteistyötä pohjoismaisten ystävyyskaupunkien kanssa ja pian Ritva saikin olla tulkkina MM-kisojen ja muiden vierailujen yhteydessä ja kävi työnsä ohessa opaskurssin. Näihin aikoihin hän liittyi myös Lahden Pohjola-Nordeniin. Yhdistyksen hallituksen jäsenenä hän on ollut vuodesta 1996 ja vetänyt ruotsin kielen keskustelulerhoa siitä lähtien.

RITVA HAR VARIT EN TROGEN medlem och en riktig Muminmamma för oss alla. Hennes väfflor har vi fått smaka varje år på Möjligheternas torg där vi årligen träffar våra medlemmar. Hennes samtalsklubb har haft sitt möte varje onsdag i Multi Culti. Vi märkte genast, att det finns behov av sådan här grupp i Lahtis. Så småningom hade vi redan två grupper. Leena Nokelainen har tagit hand om sin grupp och gått i Ritvas fotspår. Vi hade 20 års jubileum för samtalsgruppen under hösten 2016 och reste till Västerås där vi träffade våra vänner från systerföreningen och deltog i Kulturnatten. Samtalsgrupper har gjort också flera utflykter till olika mål i Lahtis och Finland.

TEKSTI: RIITTA CEDERQVIST

KUVAT: RIITTA CEDERQVIST JA RITVA KOSKIMAAN KOTIALBUMI



Kuvassa Ritvan isä Lauri, onnellinen nuoripari Koskimaa sekä Suomen äiti Eeva-Liisa ja Ruotsin äiti Wilma Ahlström. Alarivissä Ritvan siskot Eeva ja Ulla. Ruotsin pappa Erik Ahlström toimi kuvaajana.

Tässä Linkosuonion lapset Soile, Tapani, Tuula, Ritva ja Ulla aikuisina vuonna 1983 juhlistamassa perheen pojan Niils Öhmanin (oikeanpuoleisin kuvassa) 80-vuotispäivää. Hänen vasemmalla puolellaan sisko Greta. Taustalla Öhmännien talo.



Kvinnen og legenden

Vinneren av Nordens språkpris snakker om berømselsens bakside, språk og karriere. Møt Inger Nilsson på 50-årsjubileet for filmatiseringen av Pippi Langstrømpe.

Det tar ikke lang tid før hun blir gjenkjent. Allerede i hotelloobbyen prikker en kvinne henne på skulderen: – Inger?

Hun snur seg fortumlet og nikker. De to veksler noen kjappe replikker, før vi trekker oss tilbake til biblioteket i andre etasje.

Det er et stille og lite lokale. Inger finner seg til rette i en stol. Hun lar blikket gli over de skeive bokryggene som er trukket i tørr og krakelert lær.

Inger sukker: – Jeg sliter sånn med navn og ansikter.

Var det en fan?

– Å, nei da. Jeg er ikke sikker, men jeg tror hun jobber med en reklamegalla. Jeg kan bare ikke huske i hvilken anledning jeg har møtt henne. Man møter så mange mennesker gjennom jobb. Det er vanskelig å holde styr på, «hei, hei», og så er det videre til neste oppdrag.

Hun smiler oppgitt over seg selv. Fotografen løfter kameratelet og knipser.

– Nå ser jeg vel litterær ut, ler hun.

Magasinet Norden møter årets prisvinner en regntung dag i Stockholm. Nordisk språkpris tildeles hvert år til en person eller institusjon som har bidratt til å øke språkforståelsen i hele Norden. I over 50 år har skuespiller Inger Nilsson vært barns første møte med et nabospråk. De underfundige fortellingene om den egenrådige Pippi Langstrømpe har fengslet barn til TV-en i generasjoner, fra 1970-årenes små tunge bokser til vår tids syltynne plasmaskjermer.

Hun har akkurat fått vite at hun tildeles prisen for sin tidløse portrettering av Astrid Lindgrens folkekjære karakter.

– Det er helt fantastisk! Man får ikke pris hver dag! Det er en ære, virkelig. Jeg ble utrolig overrasket, sier hun opprømt før hun senker stemmen. – Jeg tenkte, ja, men skal virkelig jeg ...

Setningen blir hengende ufullstendig i luften. Inger ser forlegent ned og tenker seg om.

– Nei det er virkelig flott, sier hun til slutt.

Mynter og bokstaver

Det er 50-årsjubileum for hovedrollen i Ole Helleboms filmatisering av Lindgrens bøker. Blikket blir fjernt når hun tenker tilbake. Hun forteller at hennes første møte med et annet skandinavisk språk var gjennom filminnspillingen.

– Norge var det første landet jeg besøkte. Jeg hadde ikke vært utenfor Sverige før det. Det første vi gjorde, var å filme på Røros.

Det er gått flere tiår, og mange av minnene fra Norge er vage, men et som har festet seg, er overraskende nok:

– Myntene! Jeg husker at det var så morsomt at dere har hull i myntene! Jeg tok med meg mynter hjem som jeg treddet gjennom en tråd og brukte som halsbånd.

– Nordmenn skriver jo «ø» med en strek. Jeg husker at jeg gjorde det samme da jeg kom hjem til Sverige. Da fikk jeg skjenn av læreren min, hun sa strengt at her skriver vi svensk «ö».

Inger ler godt. Hun svarte læreren at, jo, det visste hun, men hun syntes det var artigere med den norske varianten.

– Sånn er man jo som barn, man synes det er morsomt med det som er fremmed.

Inger fikk et tidlig møte med nabospråket og allerede da plukket hun opp de små forskjellene og nyansene. Det hun ikke var klar over, var at denne lille turen til Røros skulle gi en lignende introduksjon for det svenske språket for nordiske barn og unge i tiårene som fulgte. I sitt arbeid har Nilsson hatt en enorm språklig innflytelse, og i forlengelsen har hun skapt tettere bånd i Norden.

Hvilke tanker gjør du deg om hvor betydningsfull den rollen har vært?

– Som barn er man i nuet, det var gøy å filme, men jeg hadde ingen forestilling om hvordan det kom til å bli etterpå. Ettersom årene har gått, har jeg forstått hvor viktig Pippi har vært, men jeg hadde ikke tenkt på den språklige innflytelsen! Det er fantastisk.

– Språk i seg selv er viktig, fortsetter hun, spesielt når hele verden har kommet nærmere. Språket i Sverige er fullt av engelske uttrykk, vi snakker jo nesten engelsk til tider! Det er jo sånn i Norge også. Det må ha startet etter andre verdenskrig, for eksempel sier vi «tändare» og dere sier «lighteren», det er engelsk. Med internett ser unge mennesker på YouTube osv. Barn tar til seg språk så lett, de lærer fort! Da jeg vokste opp, hadde vi kun én TV-kanal.

Inger forteller at det er flott med andre språk, men at man også burde ta vare på sitt eget morsmål, og når det gjelder Norden, bør det være uøndtendig å slå over til engelsk. Vi spør hva hun synes om at barne-tv blir dubbet.

– Dubbing altså! Det synes jeg er rart. Det er underlig tradisjon. Det er en persons egenart som kommer til syne når man snakker. Når man dubber blir man dermed en annen person. Man burde ikke behøve å dubbe for barn. I Pippi prater vi jo barnlig svensk. Pippi sier kanskje noen kronglete ord, men ellers er det ikke vanskelig.

Ettersom årene har gått, har jeg forstått hvor viktig Pippi har vært, men jeg hadde ikke tenkt på den språklige innflytelsen!



Inger Nilsson

(f. 1959), Sverige

Nilsson er skuespiller, bosatt i Stockholm og spilte hovedrollen i Ole Helleboms filmatisering av Pippi Langstrømpe.

Pippi Langstrømpe er hovedpersonen i en serie barnebøker av Astrid Lindgren.

Boken ble adaptert til film og TV-serie fra 1969–1970 av Ole Hellebom.

Filmen og tv-serien ble en massiv suksess i Norden og flere europeiske land.

Nordisk kalas i tysk TV-Serie

For tiden spiller Inger rollen som rettsmedisiner i den tyske tv-serien *Der Kommissar und das Meer*. Her har hun jobbet med flere nordiske skuespillere, blant annet Aksel Hennie og Bjørn Floberg.

Dere snakker ikke tysk, regner jeg med?

– Nei, nei, vi snakker våre språk, ler hun og fortsetter:
– Jeg fikk spille en scene med Floberg, det var heftig. Han er så bra skuespiller, jeg ble helt starstruck! Han pratet en form for skandinavisk, norsk, men blandet med svensk. Litt Skavlan-svensk, jeg tenker jo ikke så mye på det. Innspillingsteamet er jo tysk, men skuespillerne er svenske, norske og danske. Det har også vært med finner.

Det var mange kolleger som sa: «Du tror du skal få jobb, fordi du har spilt Pippi.»



Lukten av lik

Rollen som rettsmedisiner er helt forskjellig fra Pippi, på godt og vondt.

– Noen av scenene ble spilt inn hos en ekte rettsmedisiner. Det lukta jo! Det er en helt egen lukt som er en blanding av sterkt rengjøringsmiddel og forråtnelse. Om man først har kjent den lukten, glemmer man den ikke. Man vil umiddelbart kjenne den igjen. Skulle det ligge et lik bak døren der, så hadde jeg luktet det med en gang og visst hva det var.

Inger peker mot en dør som leder inn til en hemmelig cocktailbar; et passende åsted for et kriminaldrama. For å slippe lukten forteller Inger at de smører en slags mintolje under nesa. I tillegg smører sminkøren et tykt lag med leppepomade med jordbærsmak over leppene. Dette gir en ekstra sikring mot den forferdelige dunsten.

Berømmelsens janusansikt

Selv om livet har gått videre, er ikke Inger fri fra rollen som Pippi. På mange måter er hun dypt takknemlig for muligheten hun fikk, men barndommens berømmelse har også sine skyggesider.

– Det er mange folk som tror at jeg er Pippi. Sånn er det ikke – og det har vært utfordrende, for det er jo ikke mitt liv. Når jeg i tillegg utdannet meg som skuespiller, ble det tøft. Det var mange kolleger som sa: «Du tror du skal få jobb fordi du har spilt Pippi.» Men nei, det gjør jeg ikke, jeg håper at jeg får jobb fordi jeg er en dyktig skuespiller.

– Når folk ser meg, så ser de Inger, men de tenker fortsatt Pippi. De kan si «det er så typisk Pippi» eller «sånn gjorde alltid Pippi». Ikke jevnfør meg med Pippi, det var en jobb. Det var en bra jobb og den har betydd mye, men jeg spilte Pippi, og jeg var såpass gammel at jeg forstod det da også.

Inger løfter kaffekoppen varsomt, trekker på skuldrene og smiler sørgmodig.

– Det er nok verre for dem som var yngre. For mange år siden møtte jeg Lena Wisborg som spilte Ida i Emil i Lønneberget. Hun var kanskje fire, fem år under innspillingene og fortalte at hun nesten ikke har noen minner fra det. Slik er det ikke med meg. Jeg husker en del.

Hvordan opplever du å bli gjenkjent?

– Det er rett og slett blitt så vanlig at jeg er vant til det. Men noen ganger kan det være litt, ja ...

Igjen blir hun stille og tenker seg nøye om før hun fortsetter.

– Her om dagen skulle jeg trene, og etter trening er du jo svett og våt. Da er jeg glad om folk ikke kjenner meg igjen. På bussen trakk jeg håret ned i ansiktet. Jeg ønsker å være hyggelig og sier som regel ja til å stille opp på bilde, men når du har trent kjenner du at det ikke alltid er like kult.

Hvorfor så tidløs?

Filmene om Pippi Langstrømpe har for lengst blitt klassikere og blir fortsatt sendt jevnlig på nordiske rikskanaler. Inger forteller at det må være hele samarbeidet som har gitt filmene en slik tidløshet.

– Bra manus, bra regi, riktig skuespiller og så videre. Pippi lever i den lille staden, og det kan jo være hvor som helst. I tillegg var Olle Hellebom en fantastisk regissør.

Hvordan var det å jobbe med ham?

– Det var veldig gøy! Han var egentlig ikke en regissør man så for seg for en slik film. Han degget ikke med deg, han var ganske hard, men han sa hva man skulle gjøre også gjorde man det. Det gjorde det lettere å forholde seg til ham, man hadde respekt. Det tror jeg er viktig. Jeg var jo åtte, ni år da jeg startet, og det er såpass gammelt at du skjønner hva du er med på. Jeg husker mor sa til meg «nå oppfører du deg, ikke noe tull og bråk». Du visste at du var med på en filminnspilling, og da gjorde du det du kunne.

Hun skyter inn: – Riktignok gjorde vi ikke alltid det, ler hun hjertelig,

– Vi var jo barn, noen ganger var vi lei oss, furtne eller sure. Vi var jo som alle andre barn. Men jeg tror at når de holder auditions, ser de om barna kan ta regi, om de lytter og

forstår. Sånn er det jo for øvrig med voksne også, avslutter hun med en lurt smil.

Selv opplever hun at det er vanskelig å se på filmene som klassikere. Hun forteller at hun sjelden ser filmene, men når hun har gjort det, ser hun dem fra den andre siden. Hun husker stedene hun har reist, hvor kameraene var plassert og kulissene.

Apropos reise! Hvor ville du helst reist i Norden?

– Jeg kunne tenkt meg å reise tilbake til Røros.

Hun har ikke vært på Røros siden innspillingen for 50 år siden. Hun forteller at da de startet å filme, hadde de ennå ikke funnet huset som skulle være Villa Villekulla. Dette gjorde at de måtte improvisere når de sommeren etter skulle spille inn scener med snø.

– De endte med å bruke skum, det så jo ikke klokt ut, ler Inger.

TEKST: SOFUS GRENI FOTO: CHRISTIAN GUSTAVSSON
(JULKAISTU NORJAN NORDEN-LEHDESSÅ 4/2019)

Nordisk språkpris har i år tiårsjubileum.

Prisen tildeles en person, intuisjon, myndighet, organisasjon, bedrift eller ildsjel som på en innovativ og god måte bidrar til å styrke den nordiske språkforståelsen.

Tidligere vinnere

2010: Programlederen Fredrik Skavlan

2011: Artisten Jason Diakité – bedre kjent som Timbuktu

2012: Skuespilleren Ghita Nørby

2013: Islands tidligere president Vigdís Finnbogadóttir

2014: Skuespilleren Jakob Oftebro

2015: Nobelprisvinneren og den tidligere presidenten i Finland Martti Ahtisaari

2016: Dramaserien SKAM

2017: Møbelprodusenten IKEA og grunnleggeren Ingvar Kamprad

2018: Skuespilleren Sofie Gråbøl

rinta-jouppi.com

YLI 4 000 AJONEUVOA

sekä ammattitaitoinen
huolto ja varaosat
osoitteesta

RINTA-JOUPPI.COM



Rinta-Joupin Autoliike

Koko kansan autokauppa



HEMÅT ÖVER ISEN



RUSTIK ROMANTIK, SKÄRGÅRDSDRAMATIK OCH LITE KOMIK
ROSOISTA ROMANTIikka, SAARISTOLAISDRAAMAA JA RIPAUS KOMIikka
PREMIÄR/ENSI-ILTA 12.9.2020 PÅ STORA SCENEN
SUOMENKIELINEN TEKSTITYS

ÅBO
SVENSKA
TEATER



ABOSVENSKATEATER.FI
02-277 73 77
LIPPU.FI



Suomesta tulee Pohjoismaiden ministerineuvoston puheenjohtajamaa vuodeksi 2021

Pohjola-Nordenilla on jo vuosia ollut nk. neuvontatoimikunta, joka koostuu eri ministeriöistä ja viranomaisista, jotka työskentelevät rajaestekysymysten parissa. Näitä viranomaisia ovat esimerkiksi Kansaneläkelaitos, Eläketurvakeskus ja Tulli. Neuvontatoimikunnassa käydään läpi ajankohtaisia rajaestekysymyksiä ja mikä niiden tilanne kulloinkin on. Tästä ideasta innostuneena myös osassa muita Pohjoismaita on myös vastaavanlainen toimikunta toiminnassa.

KOSKA RAJAESTETYÖ JA POHJOISMAIDEN neuvoston työ saattaa olla monille vähän epäselvää, niin viime neuvontatoimikunnan kokouksessa nousi esiin, että olisi hyvä kutsua Pohjoismaiden neuvoston Suomen valtuuskunta ja muita asiasta kiinnostuneita mukaan keskustelemaan Suomelle Pohjoismaiden neuvostossa olevista tärkeistä kysymyksistä varsinkin nyt, kun Suomi tulee toimimaan Pohjoismaiden ministerineuvoston puheenjohtajamaana vuonna 2021.

Mikä Pohjoismaiden Neuvosto oikein on ja millaiset kysymykset ovat tällä hetkellä Suomelle tärkeitä?

Järjestämme asiasta kiinnostuneille suunnatun webinaarin **maanantaina 19.10. kello 13-15**. Webinaarissa kuullaan seuraavia puhujia:

1. Pohjola-Nordenin puheenjohtaja Juhana Vartiainen avaa tilaisuuden
2. Pohjoismaiden yhteistyön ja tasa-arvon ministeri Thomas Blomqvist tulee kertomaan ensi vuoden Pohjoismaiden ministerineuvoston Suomen puheenjohtajuudesta
3. Sähköinen tunnistautuminen Pohjoismaissa / Kimmo Mäkinen, Valtionvarainministeriö
4. Yhteistyö direktiivien täytäntöönpanossa / Johan Schalin, Pohjoismaisen yhteistyön sihteeristön päällikkö
5. Yhteisen turvallisuuspolitiikan seuraavat askeleet / Janne Kuusela, Puolustusministeriö
6. Yhteenvedon päivän keskusteluista / Lulu Ranne, Pohjoismaiden neuvoston Suomen valtuuskunnan varapuheenjohtaja

Tilaisuus tullaan myös striimaamaan ja myös sinulla on mahdollisuus esittää puhujille kysymyksiä. Seuraa Pohjola-Nordenin kotisivuja www.pohjola-norden.fi/live, jonne webinaari tulee katsottavaksi tapahtumapäivänä.



booky.fi

verkkokirjakauppa

Laajasta valikoimastamme löydät
kaikki kotimaiset kirjat
sekä noin 15 miljoonaa
ulkomaista kirjaa.

suomalainen
perheyritys



Tilaa kirjat osoitteesta:
www.booky.fi



@bookykirjat



@bookykirjat



Nordisk underhållning och litteratur i Coronatider

Nu när vi sitter hemma i stugorna så kan vi passa på att underhålla oss med nordisk film, litteratur och underhållning.

Streaming i Norden

De nordiska public service SVT, NRK, DR, RUV och YLE streamingtjänster har alla serier och filmer som är öppna för andra länder att ta del av. Exempelvis danska serien "Når støvet har lagt sig" som finns öppen på DR:s sida eller Strömsö om hus, fritid, hantverk i en mysig miljö i svenska Österbotten i Finland som finns att se i nästan alla nordiska länder.

Även de stora streamingtjänsterna och framför allt Netflix har under de senaste åren både köpt in nordiska serier och filmer men också producerat egna. På Netflix finns mycket nordiskt innehåll att plöja genom nu när vi

ska hålla oss hemma. Senaste tillskottet är isländska serien "Valhallamorden" som kan ses på isländska med text, norska "Ragnarök" eller Rasmus Klump (Rasmus Nalle) för de allra minsta.

På Netflix finns också många serier som är nordisk public service producerade som till exempel Bron, Bonusfamiljen och finska kriminalserien Karppi samt flera nordiska filmer.

Norden kommer att få plats i P1 novellprojekt

Radionoveller med nordiskt tema sänds i P1 samt finns för lyssning och nedladdning i Sveriges Radio Play. Texterna, i såväl originalspråk som i svensk översättning, finns att läsa och ladda ner till bland annat läsplattor på Radionovellens hemsida och i Sveriges Radio Play.

De nordiska public service SVT, NRK, DR, RUV och YLE streamingtjänster har alla serier och filmer som är öppna för andra länder att ta del av.

I samband med sändningarna sänds korta intervjuer med författarna, längre intervjuer med samtliga författare kommer att finnas tillgängliga på hemsidan. Novellerna är:

"UPPSTÅNDELSE I SPORTSTUGA" av och med *Klas Östergren*

Ett syskonpar ska sälja sin gemensamma sportstuga där de tillbringat barndomens somrar.

"Inez" av Roskva Koritzinsky

Det bor en familj i grannlägenheten där det dricks mycket sprit. Där finns barn. Där finns en flicka som heter Inez. Ibland kommer folk i byråkratiska kläder på besök men barnen bor kvar. Uppläsning: Kristine Gulbrandsen. Översättning från norska: Joar Tiberg.

"POJKSPOLINGEN" av *Pia Juul*

Det står en liten tjock man och ropar i en megafon på torget. Han skriker att alla inte får vara danskar. Uppläsning: Annika Hallin. Översättning från danska: Marie Norin.

"SYRRAN" av *Jónas Reynir Gunnarsson*

En ung flicka förblöder, hon har bestämt sig för att ta sitt eget liv. Hon minns sin syster som inte längre lever. Uppläsning: Rebecka Hemse. Översättning från isländska: John Swedenmark.

"ÖVERSTENS BREV TILL MARIA" av *Rosa Liksom*

En 100-årig kvinna överlämnar en bunt brev till författaren när hon talar om sin senaste roman Överstinnan. Breven är skrivna av den våldsamma Översten i Liksoms roman och ställda till hans syster Maria. De visar sig innehålla många mörka hemligheter. Uppläsning: Lennart Jähkel. Översättning från finska: Janina Orlov.

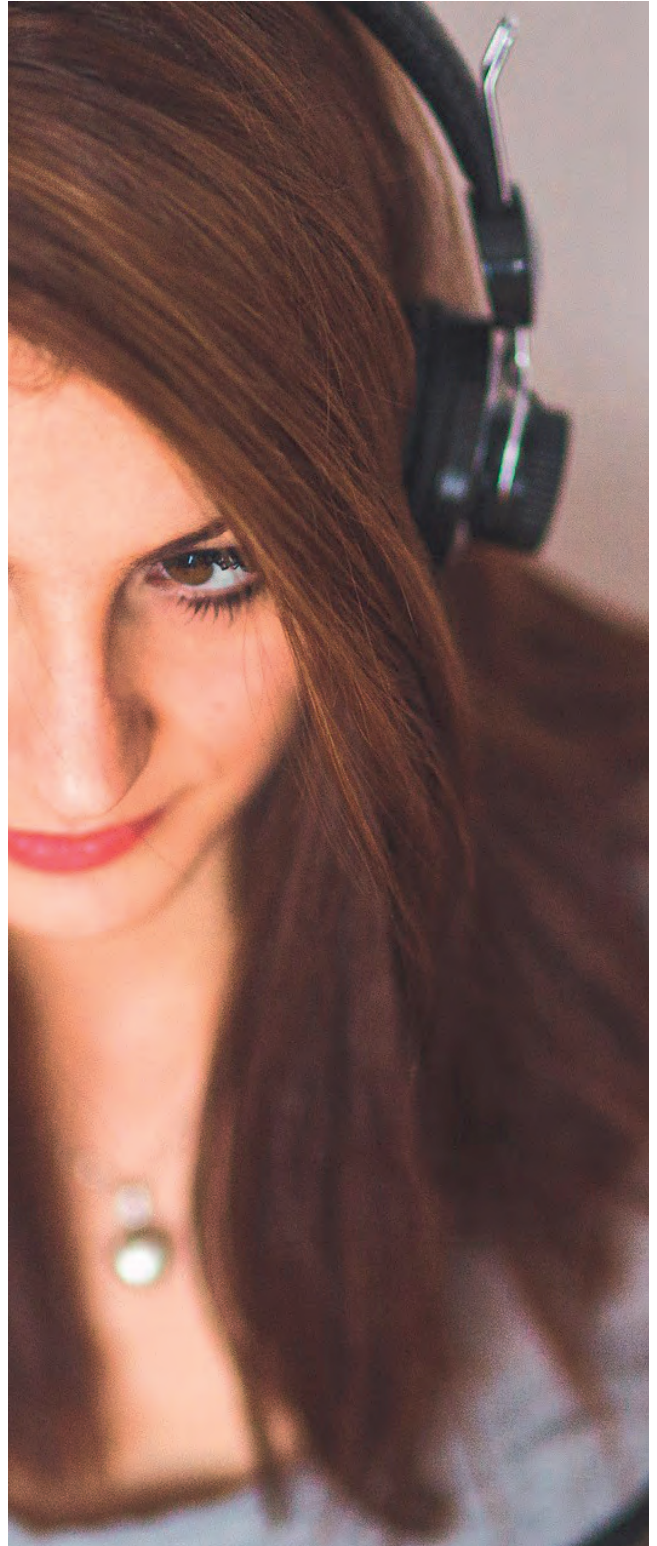
Nordiska podcasts

Svensk-Danska Kulturfondens podcastavsnitt – Med i podden är bland annat Dick Harrison som utforskar och diskuterar olika intressanta händelser och fenomen, ur både ett svenskt och danskt perspektiv. Finns på Svensk-Danska kulturfondens hemsida.

P1 Vetenskap Historia – Norden kärlek i 100 år. Passfrihet, litteraturpris och svenskar som älskar dansk och norsk tv. Nordensamarbetet har gått i vågor de senaste hundra åren, men Nordentanken står sig stark, menar historikern Gunnar Wetterberg och representanter från föreningen Norden som fyller 100 år i år. Finns på Sveriges radio.

Think Nordic – Nordiska ministerrådet har producerat en podcastserie som utforskar erfarenheter från de nordiska länderna av att hantera frågor som jämställdhet, näring och miljömässig hållbarhet kan inspirera andra delar av världen. Vad kan andra lära sig av Norden och vilken nytta kan Norden ha av erfarenheter på annat håll i världen när de ska handskas med 2000-talets verkliga utmaningar? Finns på Nordiska ministerrådets hemsida.

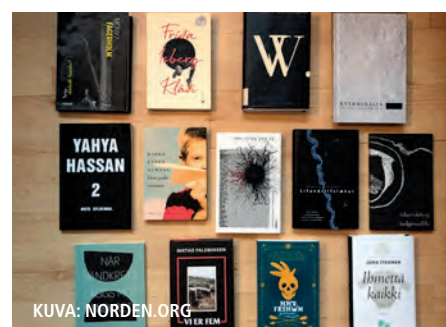
TEXT: JULIA BRINK OCH MARI ANDERSSON



Pohjoismaiden neuvoston palkinnot 2020

Pohjoismaiden neuvosto jakaa vuosittain viisi palkintoa: kirjallisuuspalkinnon, elokuvapalkinnon, musiikkipalkinnon, ympäristöpalkinnon sekä lasten- ja nuortenkirjallisuuspalkinnon. Kulttuuripalkintojen avulla pyritään lisäämään kiinnostusta pohjoismaiseen kirjallisuuteen, kieliin, musiikkiin ja elokuviin, kun taas ympäristöpalkinto on tunnustus merkittävästä panoksesta Pohjoismaiden kestävästä kehityksen hyväksi.

PALKINNOT JAETAAN PERINTEISESTI Pohjoismaiden neuvoston vuotuisen istunnon yhteydessä, mutta tänä vuonna istunto on päätetty jättää järjestämättä koronan vuoksi. Tänä vuonna palkintojenjakotilaisuus järjestetään aikataulun mukaisesti tv-lähetystenä 27.10.2020 yhteistyössä Islannin yleisradioyhtiö RÚV:n kanssa. Palkintoehdokkaista voit lukea lisää osoitteessa www.norden.org. Vuoden 2020 palkintoehdokkaat ovat:



KUVA: NORDEN.ORG

Lasten- ja nuortenkirjallisuus Barn- och ungdomslitteratur

Tanska / Danmark

Rebecca Bach-Lauritsen & Anna Margrethe Kjærgaard (kuv./ill.):

Ud af det blå. 2019.

Merete Pryds Helle & Helle Vibeke Jensen (kuv./ill.):

Min øjesten. 2019.

Suomi / Finland

Jens Mattsson & Jenny Lucander (kuv./ill.):

Vi är Lajon! 2019.

Veera Salmi & Matti Pikkujämsä (kuv./ill.):

Sorsa Aaltonen ja lentämisen oireet. 2019.

Färsaaret / Färöarna

Rakel Helmsdal: Loftar tú mær? 2019.

Grönland / Grönland

Juaaka Lyberth & Maja-Lisa Kehlet (kuv./ill.):

Orpilissat nunarsuarmi kusanarnersaat. 2019.

Islanti / Island

Ragnhildur Hólmgeirsdóttir: Villueyjar. 2019.

Lani Yamamoto: Egill spámaður. 2019.

Norja / Norge

Ane Barmen: Draumar betyr ingenting. 2019.

Åse Ombustvedt & Marianne Gretteberg Engedal (kuv./ill.):

Når er jeg gammel nok til å skyte faren min? 2019.

Saamelainen kielialue / Det samiska språkområdet

Karen Anne Buljo & Inga-Wiktoria Päve (kuv.):

Guovssu guovssahasat. 2019.

Ruotsi / Sverige

Johan Ehn: Hästpojarna. 2019.

Gabriella Sköldenberg: Trettonde sommaren. 2018.

Ahvenanmaa / Åland

Karin Erlandsson: Segraren. 2019.

Kirjallisuus Litteratur

Tanska / Danmark

Yahya Hassan: YAHYA HASSAN 2. 2019.

Hanne Højgaard Viemose:

HHV, FRSHWN – Dødsknaldet i Amazonas. 2019.

Suomi / Finland

Monika Fagerholm: Vem dödade bambi? 2019.

Juha Itkonen: Ihmettä kaikki. 2018.

Färsaaret / Färöarna

Oddfríður Marni Rasmussen: Ikki fyrr enn tá. 2019.

Islanti / Island

Bergsveinn Birgisson: Lifandilífslækur. 2018.

Fríða Ísberg: Kláði. 2018.

Norja / Norge

Bjørn Esben Almaas: Den gode vennen. 2019.

Matias Faldbakken: Vi er fem av. 2019.

Saamelainen kielialue / Det samiska språkområdet

Niillas Holmberg: Juolgevuo. 2018.

Ruotsi / Sverige

Johan Jönson: Marginalia/Xterminalia. 2019.

Steve Sem-Sandberg: W. 2019.

Ahvenanmaa / Åland

Mikaela Nyman: När vändkrets läggs mot vändkrets. 2019.

Nordiska rådets priser 2020

Nordiska rådet utdelar varje år fem priser: litteraturpriset, filmpriset, musikpriset, miljöpriset och barn- och ungdomslitteraturpriset. Syftet med kulturpriserna är att öka intresset för de nordiska ländernas litteratur, språk, musik och film. Miljöpriset belönar extraordinära insatser för det hållbara Norden.

NORMALT DELAS NORDISKA RÅDETS PRISER UT i samband med Nordiska rådets årliga session. Trots att sessionen inte blir av ska det bli prisutdelning också i år. De fem priserna delas ut helt enligt tidtabell; litteraturpriset, barn- och ungdomslitteraturpriset, filmpriset, musikpriset och miljöpriset delas ut 27.10.2020 i en tv-sändning som planeras i samarbete med isländska public servicebolaget RUV. Du kan läsa mer om de nominerade på www.norden.org. Årets 2020 nominerade är:



KUVA: NORDEN.ORG



Elokuva Film

Tanska / Danmark
Onkel (Uncle). 2019.

Suomi / Finland
Koirat eivät käytä housuja (Dogs Don't Wear Pants). 2019.

Islanti / Island
Bergmál (Echo). 2019.

Norja / Norge
Barn (Beware of Children). 2019.

Ruotsi / Sverige
Charter. 2020.

Musiikki Musik

Tanska / Danmark
Niels Rønsholdt: Songs of Doubt
Den Sorte Skole ja Karsten Fundal:
Symphony No. II for Sampler and Chamber
Orchestra

Suomi / Finland
3TM: Lake
Sampo Haapamäki:
konsertto neljäsosasaävelaskelpianolle ja kamari-
orkesterille

Färsaaret / Färöarna
Janus Rasmussen: VÍN

Grönland / Grönland
Rasmus Lyberth:
Inuunerup oqarfigaanga / Livet skal leves på ny

Islanti / Island
Hildur Guðnadóttir: Chernobyl
Veronique Vaka: Lendh

Norja / Norge
Ørjan Matre: Lyriske stykker
Trond Reinholdtsen: Theory of the Subject

Ruotsi / Sverige
Robyn: Honey
Andrea Tarrodi: Acanthes



Ympäristö Miljö

Norja / Norge
Dag O. Hessen

Islanti / Island
Borea Adventures

Färsaaret / Färöarna
Jens-Kjeld Jensen

Suomi / Finland
Ylen "Pelasta pörräinen" -kampanja
YLE för kampanjen "Rädda pollineraren"

Tanska / Danmark
Lystbækgaard

Ahvenanmaa / Åland
Torbjörn Eckerman

Ruotsi / Sverige
Pohjoismaiden luomujärjestöjen yhteenliittymä
Sammanslutningen av de ekologiska
lantbruksorganisationer i Norden



Pohjola maailmassa

Pohjoismainen kirjallisuusviikko on ääneenlukemistapahtuma, jossa luetaan samoja tietyn teeman mukaisia otteita pohjoismaisesta kirjallisuudesta samaan aikaan koko Pohjolassa, Baltiassa ja muissa Pohjolasta kiinnostuneista instituutioista ympäri maailmaa. Norden-yhdistysten liiton hallinnoima hanke pyrkii levittämään ja ilmentämään lukemista, pohjoismaista kirjallisuutta ja pohjoismaista narratiivista perinnettä.

Pohjoismainen kirjallisuusviikko järjestetään vuosittain viikolla 46. Tänä vuonna kirjallisuusviikon ajankohta on siis 9.–15.11., jolloin kirjastot, koulut ja muut kulttuurilaitokset järjestävät ääneen lukemista lapsille ja nuorille aamulla ja aikuisille illalla. Pohjoismaiden ministerineuvosto rahoittaa hanketta.

VIUDEN 2020 TEEMA ON Pohjola maailmassa. Pohjoismainen kirjallisuusviikko haastaa lapsia, nuoria ja aikuisia pohtimaan, mitä maailmankansalaisena oleminen tarkoittaa ja kuinka voimme löytää paikkamme maailmassa. Osana pohjoismaista perintöämme on olla tutkimusmatkailija, ja voimme löytää pohjoismaalaisten jälkiä lukemattomista paikoista ympäri maailmaa. Näihin jälkiin mahtuu kaikenlaista viikinkiaikaisista historiallisista löydöistä uudempien retkien kulttuurijälkiin.

VIUDEN KIRJAT OVAT täynnä elämää ja niissä käsitellään suuria kysymyksiä - elämästä ja kuolemasta, etuoikeuksista, oikeuksista ja velvollisuuksista maailmassa. Ne asettavat yksilön kokonaisuuteen ja kuvaavat ihmisen ominaisuuksia, jotka sekä yhdistävät meidät että erottavat meidät toisistamme.

KAIKKI TÄMÄN VIUDEN KIRJAT OVAT voittaneet Pohjoismaiden neuvoston kirjallisuuspalkinnon.

Marraskuussa, kun on pimein ajankohta maissamme, sytytetään kynttilä ja luetaan kirjaa ääneen. Joten sammuta valot ja sytytä kynttilä ja osallistu ääneen lukuhetkeen, johon osallistuu yli 150 000 ihmistä eri puolilla maailmaa. Mukaan voi ilmoittautua osoitteessa www.nordisklitteratur.org.

Vuoden kirjat ovat:

LAPSILLE: KAIKKI LASKETAAN - KRISTIN ROSKIFTE

Kaikki lasketaan ovat uudenlainen opettavainen lastenkirja, jonka on kirjoittanut kirjailija ja kuvittaja Kristin Roskifte. Otsikolla on kaksoismerkitys, toisaalta kirja on laskemisesta, toisaalta se opettaa, että jokainen ihminen maailmassa on tärkeä ja arvokas.

NUORILLE: MERTEN GORILLA - JAKOB WEGELIUS

Merten gorilla kutsuu kiehtovaan universumiin, jossa on ratkaisemattomia murhamysteerejä ja ihmisenkaltainen apina. Tarina ulottuu Lissabonin pimennetyistä satamakorttelista, valtameren yli, Intian maharadzan suurenmoiseen ja ylelliseen hoviin menneiltä ajoilta. Lukija pääsee osalliseksi tarinoista synkistä salaisuuksista, ahneudesta ja pahasta, odottamattomista ystävyyssuhteista, toiveista, anteeksiannosta ja sovinnosta.

AIKUISILLE: ARVET – AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR

Auður Ava Ólafsdóttirin Arvet on sosiaalisesti realistinen romaani, jossa on satiirisia suuntauksia. Kieli on hillittyä ja paikoin hassuttelevaa. Luvut alkavat lainauksilla tai lyhyillä osioilla. Romaani kertoo yksilön matkasta ihmisten joukossa. Matkasta pois tutusta kohti tuhoa, ja uudelleen kohti valoa.

Norden i världen

Nordiska litteraturveckan är ett högläsningsevenemang då den samma nordiska litteratur relaterad till ett valt tema läses upp samtidigt i hela Norden, Baltikum, samt övriga Norden-intresserade institutioner runtom i världen. Projektet, som administreras av Föreningarna Norden, verkar för att sprida och manifestera högläsning, nordisk litteratur samt nordisk berättartradition.

Nordiska litteraturveckan äger rum en gång om året, vecka 46 (9.-15.11 i år). Då arrangerar ställen som bibliotek, skolor och andra kulturinstitutioner högläsning för barn och unga på morgonen, och vuxna på kvällen. Projektet finansieras av Nordiska ministerrådet.

TEMA FÖR ÅR 2020 ÄR Norden i världen. I år inbjuder Nordisk Litteraturvecka barn, unga och vuxna till reflektion över vad det innebär att vara världsmedborgare och att hitta sin plats i världen. En del av vårt nordiska arv är att vara upptäcktsresande och vi kan finna spår av nordbor på otaliga platser i världen. Allt ifrån historiska fynd från en svunnen vikingatid till nordiska kulturspår efter större eller mindre emigrantrörelser. Årets högläsning böcker gnistrar av liv och ställer djupa frågor - om liv och död, om privilegier, rättigheter och ansvar i världen. De ställer individen mot helheten och beskriver mänskliga egenskaper som på samma gång både förenar och gör oss olika varandra.

ÅRETS BÖCKER HAR alla vunnit Nordiska Rådets litteraturpris. I november, när det är som mörkast i våra länder, så tänder vi ett ljus och läser en bok. Så släck lamporna, tänd ett ljus, och var med om samma högläsningssupplevelse som över 150 000 personer runtom i världen. Du kan anmäla dig på adressen www.nordisklitteratur.org.

Årets böcker är:

FÖR BARN: ALLA RÄKNAS – KRISTIN ROSKIFTE

Alla räknas är en nytänkande vimmelbok skriven av författaren och illustratören Kristin Roskifte. Titeln medför en dualitet genom att både vara en räknabok och samtidigt betona att varje människa i världen räknas och har ett värde.

FÖR UNGA: MÖRDARENS APA – JAKOB WEGELIUS

Mördarens apa bjuder in dig i ett fascinerande universum där oförklarliga mordmysterier, en mänsklig apa och gåtfulla mysterier rasar. Berättelsen sträcker sig från en mörk hamn i Lissabon, över den stora världssjön, till de påkostade och lyxiga hoven i indiska Maharaja från en svunnen tid.

FÖR VUXNA: ÄRR – AUÐUR AVA ÓLAFSDÓTTIR

”Ärr” av Auður Ava Ólafsdóttir är en socialrealistisk roman med satiriska tendenser. Språket är lågmält och humorn nyck-

full. Taktfullt fylls texten med citat och lyriska sekvenser inleder varje kapitel. Romanen handlar till stor del om individen i det mänskliga havet och är en berättelse om hur både en inre och en yttre värld kan falla samman och byggas upp igen.



Nordisk litteraturvecka
9-15/11 2020

Nordisk litteraturvecka
Norden i världen
Nordisk litteraturuge
Norden i verden
Nordisk litteraturuke
Norden i verden
 Pohjoismainen kirjallisuusviikko
 Pohjola maailmassa

Norræn bókmenntavíka
Veröldin og við
Norðurlandsk bókmentavíka
Norðurlond í heiminum
Nápat Avannarlítt atugaataasa
sapaatip-akunnerat
Nunat Avannarlítt nunarsuarmi
Nordic Literature Week
The Nordics in the World

Nordiska ministerrådet



Nordisk litteraturvecka



Kielikoulun intendentti Kristiina Kvist kiitospuheessaan, taustalla diplomin luovuttaneet: Föreningen Norden i Haparanda hallituksen jäsen Christina Lugnet, Tornion Pohjola-Nordenin pj Raiili Ilola ja Pohjola-Nordenin Pohjois-Suomen aluetoimikunnan pj Paula Mikkola

Pohjoisen nordistit Teemapäivän vietossa

Pohjola-Nordenin Pohjois-Suomen alueen Teemapäivää vietettiin Torniossa Aineen taidemuseossa 12. syyskuuta. Monipuolisen ohjelman oli laatinut Tornion paikallisyhdistys yhteistyössä Aineen taidemuseon kanssa. Muun ohjelman ohessa osanottajilla oli mahdollisuus tutustua myös vieressä sijaitsevaan Tornionlaakson museoon sekä saada opastus Aineen taidemuseon näyttelyihin. Lounaaksi oli tarjolla paistettua lohta, uuniperunaa, Skagenröaa, leipää, tanskalaista olutta, Ahvenanmaan pannukakkua, luumuhilloa ja kahvit.

Vuoden nordisti Språkskolan - Kielikoulu

Päivän ohjelma alkoi Vuoden Nordistin julkistamisella. Tornion Pohjola-Norden, Föreningen Norden i Haparanda ja Pohjola-Nordenin Pohjois-Suomen alue palkitsivat yhteisellä päätöksellä vuoden nordistiksi Språkskolan - Kielikoulun.

Miksi juuri Språkskolan - Kielikoulu, Tornion ja Haaparannan yhteistyön lippulaiva?

Språkskolan - Kielikoulu on ja on ollut sillanrakentaja kielen ja kulttuurin ymmärtämiselle rajakaupunkien välillä jo 30 vuoden ajan. Koulurakennukset sijaitsevat Ruotsin Haaparannalla, jonne Tornion lapset kulkevat päivittäin. Viime vuonna Tornio ja Haaparanta allekirjoittivat uuden kielikoulu sopimuksen, joka takaa koulun toiminnan jatkumisen. Koulun oppilaat, henkilökunta ja oppilaiden vanhemmat ovat useamman vuoden ajan olleet epä tietoisia koulun kohtalosta. Tällä tunnustuksella haluaa Pohjola-Norden ja Föreningen Norden rohkaista koulun henkilökuntaa ja oppilaita uskomaan rajakaupunkien jatkuvaan yhteistyöhön.

KIITOSPUHESSAAN KIELIKOULUN intendentti Kristiina Kvist piti erittäin suuressa arvossa koulun saamaa tunnustusta. Hän kertoi, että tunnustusta oli korona-aikaan tullut myös rajavartiostolta. Omat haasteensa tuli siitä, että torniolaiset lapset joutuivat viranomaispä-

töksellä keväällä etäopetukseen, kun taas Haaparannan lapset kävivät koulua normaalisti. Tornion lasten päästessä jälleen kouluun etäopetuksen loputtua, joutuivat he esittämään rajalla todistuksen, että käyvät Kielikoulua. Itä-rajalla ja muualla Suomessa normaalisti palvelevat rajavartijat olivat haltioissaan näistä koululaisista, jotka esittivät todistuksen reippaasti joka kerta rajan ylittyään. Rajavartijat kertoivat tällaisen koulunkäyntimahdollisuuden olevan jotain aivan ainutlaatuisia. He totesivat, että valitsisivat myös omille lapsilleen vastaavan koulun, jos sellainen olisi.

Trokariromantiikkaa ja Kylttyyriä

Päivän Trokariromantiikkaa ja Kylttyyriä - ohjelmaosioon johdatti Tornion Baletti/-Kansalaisopiston balettiluokkien oppilas Mia-Stina Söderström hennon tunteikkaalla esityksellään. Koreografian oli laatinut Mari Numminen Esa Rautiaisen kitarasävellykseen "Beyond the Pain".

FT KARI FILPUS ESITELMÖI kieltolain aikaisesta pirtun salakuljetuksesta Perämerellä ja Pohjois-Suomessa. Hänen tutkimuksessaan oli omat haasteensa, sillä salakuljettajat olivat jo ehtineet kuolla. Kun Filpus lähestyi asiassa puhelimitse heidän jälkeläisiään, ei näillä ollut suurta halua avata salakuljetukseen liittyviä muistoja ja tietoja. Kiinnijääneistä löytyi kylläkin oikeuden pöytäkirjoja, mutta he eivät paljastaneet eivätkä aina välttämättä tienneetkään omia toimeksiantajiaan. Ne, jotka tästä toiminnasta eniten hyötyivät eivät koskaan jääneet kiinni. Tuntuuko tutulta ajatellen esimerkiksi tämän päivän huumekauppaa?

LUENTO OLI MONIPUOLINEN ja valaiseva sekä sisälsi paljon yllättäviä yksityiskoh-
tia - mm. bisneksen rahallista suuruutta ja kansan janoa kieltolain aikaan kuvaa hyvin, että maksaaksesi yhden pirttulitran tuli sinun tehdä sen eteen viikko töitä. Esitelmää ryydittivät hienolla tavalla mainion VisaNordica orkesterin laulut, kuten: Pirtua kansalle, Vanhan haamun kapakka ja Syksy.

TEEMAPÄIVÄ PÄÄTTYI Kemin kaupunginteatterin Sirpa Filpan monologiin KAHLO - Sirpaleita naistaiteilijan elämästä, joka kuvaa meksikolaisen taiteilija Frida Kahlon vaiherikasta elämää. Näytelmää esitetään syksyllä vierailunäytäntönä Aineen taide-museolla. Jos haluat tutustua päivän antiin vielä jälkikäteen löytyvät sekä Vuoden Nordistin julkistaminen että Trokariromantiikkaa ja Kyltityriä – esitykset tallennettuina Pohjola-Nordenin Facebookisivulla: <https://www.facebook.com/pohjolanorden/live/>

TEKSTI: ASKO PIETARILA
KUVAT: ANNIKA ÖRN & ASKO PIETARILA

FT Kari Filpus:

Väitöskirja, "Alkoholin salakuljetus ja sen valvonta Perämeren rannikolla kieltolain aikana 1919-1932" valmistui vuonna 2001. Väitöskirja on saatavilla myös verkossa osoitteessa: [http://herkules.oulu.fi/isbn9514259734/Norden og flere europeiske land](http://herkules.oulu.fi/isbn9514259734/Norden%20og%20flere%20europiske%20land).



Balettitanssija Mia-Stina Söderström



FT Kari Filpus luennoimassa pirtun salakuljetuksesta kieltolain aikaan



Elina ja Esa & VisaNordica viihdyttämässä yleisöä lauluillaan

MATKAUNELMIA, MATKAHAAVEITA, MATKASUUNNITELMIA...

Ja kun matkaan taas päästään, me kaikki, Matka-Agentit sekä koko Elämys Group, olemme valmiina toteuttamaan sinun, perheesi, koko ryhmäsi unelmat ja suunnitelmat.



Suomalainen matkanjärjestäjä Matka-Agentit on 1.6. alkaen osa suomalaista, 30 vuotta toiminutta matkailuyritystä, Elämys Groupia. Matka-Agenttien monipuoliseen ohjelmistoon kuuluvat kiertomatkat, teemamatkat, kaupunkilomat, rantalomat ja pitkät lomat, risteilyt, kotimaan matkat, moottoriurheilu ja esteettömät matkat.

MATKA-AGENTIT PALVELEE POHJOLA-NORDEN RY:N JÄSENIÄ KAIKISSA MATKA-ASIOISSA!

Opastetut matkat, laiva- ja lentoliput, hotellivaraukset, myös kaikki yhdistyksesi ryhmämatkat minne vain, milloin vain! Pyydä tarjous ryhmat@matka-agentit.fi

Ja nyt myös Elämyksen koko ohjelmisto, mm. aktiivilomat ja urheilutapahtumat on saatavissa tuttujen Matka-Agentit -yhteys henkilöiden kautta.

www.matka-agentit.fi
myynti@matka-agentit.fi
Vapaa-ajan matkat puh. 010 321 2800

Suomalainen matkanjärjestäjä

HELSINKI, Hämeentie 31 A
JOENSUU, Kirkkokatu 20
PORVOO, Lundinkatu 16

**Matka
agentit**



Kieli luo ruotsinsuomalaisuutta

Kieli luo todellisuutta. Se, min-kälaisia sanoja käytämme itsestämme, toisistamme ja ympäröivästä maailmasta kertoo siitä, miten hahmotamme sitä.

Ruotsissa asuvasta suomenkielisestä vähemmistöstä käytetään termiä ruotsinsuomalaiset. Vastaavasti Suomessa asuvaa ruotsinkielistä vähemmistöä kutsutaan suomenruotsalaisiksi. Kuitenkaan esimerkiksi vaikkapa Suomessa asuvaa turkkilaisvähemmistöä ei sanota suomen-turkkilaisiksi, vaan Suomen turkkilaisiksi. Välilyönti sanojen välissä on kriittinen.

VÄLILYÖNNIN PUUTE KERTOO SIITÄ, että kaksi kulttuuria on vaikuttanut yhtä aikaa, saman vahvuisesti tai vähintään toisiinsa verrattavasti vuosisatoja. Voimme esimerkiksi puhua saksanjuutalaisista erotuksena vaikkapa ranskanjuutalaisiin tai juutalaisiin yleensä. On siis olemassa juutalainen kulttuuri, josta esimerkiksi saksanjuutalaisuus jossain määrin eroaa.

VÄLILYÖNTI TAAS – kuten sanassa Suomen turkkilaiset – viittaa siihen, että kyseessä ei – ainakaan vielä – ole oma, erillinen kulttuurinsa. Suomen turkkilaiset ovat turkkilaisia, jotka asuvat Suomessa. Suomenruotsalaiset ovat asuneet Suomessa kautta aikojen ja muodostaneet kiistatta oman, perinteikkään ja

omaleimaisen kulttuurin. Myös suomenkielisiä on asunut Ruotsissa kautta aikojen, mutta monesta syystä yhtä vahvaa kulttuuria ja perinnettä ei ole muodostunut.

MONI MEISTÄ TIETÄÄ suomenruotsalaisen kirjailijan, mutta kuinka moni meistä osaa nimetä ruotsinsuomalaisia, suomeksi kirjoittavia kirjailijoita? Niitä on huomattavasti vähemmän. Suomessa ruotsinkielinen lehdistö voi parhaimmillaan kilpailla laadultaan tasaveroisesti suomenkielisen lehdistön kanssa, ruotsinsuomalaisia lehtiä taas ei oikein Dagens Nyheteriin verrata – kaikella kunnioituksella toki niitä kohtaan.

RUOTSINSUOMALAINEN VÄHEMMISTÖ ei ole vuosisatojen saatossa voinut ylläpitää ja kehittää rikasta sekä elävää kulttuuriperintöä tai kehittää omaa suomesta selvästi poikkeavaa muotoaan kielestämme – meänkielisiä länsipohjalaisia lukuun ottamatta. Erilaisten tutkimusten mukaan suomalaistaustaisia asuu Ruotsissa noin 450 000–700 000. Näistä noin 250 000–300 000 puhuu suomea äidinkielenään tai parhaana kielenään. Lähes samansuuruinen joukko on suomalaisia, jotka ovat joko itse syntyneet tai joiden molemmat vanhemmat ovat syntyneet Suomessa. Jos suomen kieli katoaa toisessa tai kolmannessa polvessa, oman kulttuurin rakentaminen on vaikeaa.

KIELI EI OLE AINUT tai välttämätön kulttuurin ehto, mutta harva omaa kulttuuriaan rakastava ja arvostava siitä vapaaehtoisesti haluaa luopuakaan. Suomen kieli on vaikeuksissa Ruotsissa ja käytännössä kuihtumassa nopeasti kokonaan.

SIKSI EI TULISI PUHUA yli puolesta miljoonasta ruotsinsuomalaisesta. Se antaa tilanteesta väärän kuvan. Ei Ruotsissa asu yli puolta miljoonaa ruotsinsuomalaista samalla tavalla kuin Suomessa asuu satojatuhansia suomenruotsalaisia.

RUOTSINSUOMALAISIA ON kymmeniä tuhansia ja niistä suurin osa, ellei jopa kaikki ovat länsipohjalaisia. Ruotsissa elää satojatuhansia Ruotsin suomalaisia. Näistä Ruotsin suomalaisista voi tulevaisuudessa muodostua ruotsinsuomalaisten kulttuuri, jos sen annetaan elää ja kehittyä ja jos riittävän moni haluaa ja pystyy identifioitumaan siihen. Itseidentifiointihan on jokaiseen vähemmistöön kuuluvan subjektiivinen oikeus.

MUUSSA TAPAUKSESSA jäljelle jää epäluokainen joukko ulkomaalaisia ja maahanmuuttajia. Ei elävää vähemmistöä, vaan prosentteja 2200-luvun DNA-testeihin.

TEKSTI: OTTO PEURA



Ryhmämme Ahvenanmaan itsehallintorakennuksen edessä.

Ahvenanmaa tutuksi pohjoissuomalaisille

Pohjola-Nordenin Pohjois-Suomen alueen nordistien jäsenmatka 7.-9.8.2020 Ahvenanmaalle toteutui koronasta ja mutkikkaasta VR:n varusjärjestelmästä huolimatta turvallisesti ja edullisesti Viking Linen laivoilla. Matkanjohtajana toimi projektipäällikkö Asko Pietarila Pohjola-Nordenista ja matkan suunnittelusta vastasi Tornion Pohjola-Norden.

Itsehallinnollinen maakunta

Maarianhaminassa oli ensimmäisenä tutustumiskohteena Ahvenanmaan maakunnan hallitus ja hallintovirasto. Ahvenanmaa on tunnetusti itsehallinnollinen maakunta ja saimme myös tietoa siitä, mitä se pitää sisällään. Muun muassa sote on siellä jo toteutettu. Tapasimme maakuntapäiväedustaja Simon Holmströmin (Hållbart initiativ), joka on myös varajäsen Pohjoismaiden neuvoston Ahvenanmaan valtuuskun-

nassa. Tulkkina ja meidän oppaanamme parin päivän ajan oli auktorisoitu opas Inga-Britt Wirta, joka valloitti huumorillaan ja tiedoillaan koko 28 henkilön ryhmämme.

MAJOITUIMME EDULLISESTI Ålands folkhögskolanissa. Jäsenmatkoihin sisältyy yleensä annos paikallista kulttuuria ja tapaamisia. Niin tälläkin matkalla. Ensimmäinen päivä päättyi yhteiseen illanviettoon, jossa Föreningen Norden Ålandin toiminnanjohtaja Bror Myllykoski ja pari nordistia olivat läsnä. Musiikista ja yhteislaulusta vastasivat torniolaiset Esa Rautiainen ja Elina Söderström.

Kulinaristinen Ahvenanmaa

Käynti Kastelholman linnassa ja Michael ja Jenny Björklundin ravintola Smakbyn ja Smakbynin tislamo viehättivät. Ja tietysti Ahvenanmaan pannukakku. Stallhagenin panimossa maistelimme eri olutlaatuja.

Stallhagenin honungsöl maistui jokaiselle ja laivalla sitä taisi olla muutaman matkalaisen laukussa kotiinkin vietäväksi. Suurin osa Suomessa tarjolla olevista kotimaisista omenista tulee juuri täältä. Ja omenia käytetään myös omenaviinin ja älvadosin valmistukseen.

AHVENANMAA SAA pääasiallisesti tuhlonsa merenkulusta ja matkailijoista. Ahvenanmaan merenkulkumuseo ja museolaiva Pommern on nähtävyyksensä vertaa. Mutta tämä vuosi oli poikkeuksellinen vuosi ahvenanmaalaisille. Onneksi jäsenmatkamme suuntautui sinne ja pienet ropomme tukivat ainutlaatuisen maakunnan yrittäjiä.

TEKSTI: RAILI ILOLA, P.J. TORNION POHJOLA-NORDEN
KUVAT: BROR MYLLYKOSKI & ASKO PIETARILA



Duo Esa Rautiainen ja Elina Söderström Tornioista vastasi iltaohjelmasta.



Saimme tutustua Kastelholman linnan historiaan ja salaisuuksiin.



Käynti Museolaiva Pommernilla ja merenkulkumuseossa kruunasi vierailumme.



Mainio oppaamme Inga-Britt Wirta ja maakuntapäivedustaja Simon Holmström kertomassa Ahvenanmaan itsehallinnosta.



Smakbynin tislamossa valmistetaan mm. liköörejä ja paikallista giniä.

 **ProCaravan**

Tutustu uuteen 2021
mallistoon osoitteessa
www.procaravan.fi



**PROCARAVAN
NUMMELA**
Hiiidenmäentie 268
03100 Nummela

**PROCARAVAN
YLIVIESKA**
Ollilanojankatu 2
84100 Ylivieska

KNAUS
FREIHEIT. DIE BEWEGT.



RAPIDO



DREAMER WEINSBERG



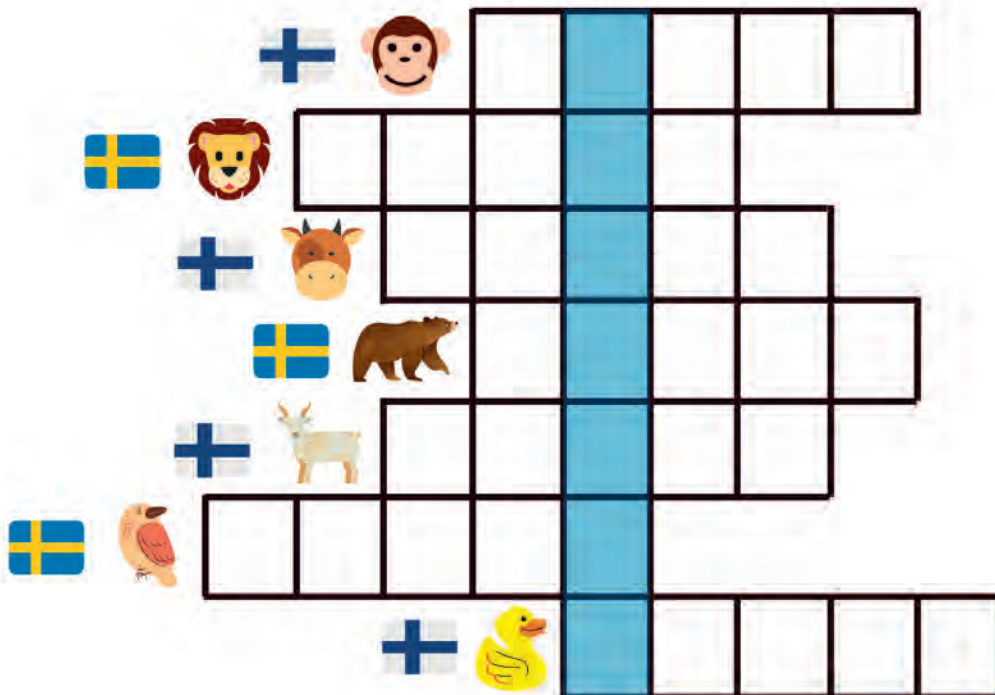
YHDISTÄ OIKEA MAA OIKEAAN LIPPUUN PARA IHOP RÄTT LAND MED RÄTT FLAGGA



SUOMI / FINLAND
 FÄRSAARET / FÄRÖARNA
 RUOTSI / SVERIGE
 NORJA / NORGE
 AHVENANMAA / ÅLAND
 TANSKA / DANMARK
 ISLANTI / ISLAND
 GRÖNLANTI / GRÖNLAND



ELÄINRISTIKKO / DJURKORSORD



PIENI ONGELMA POIKKEUSAIKANA... HARRI FILPPA 2020



		ANLEDNING FÅ ÖVERTA		FRUSNA VERKLIGHETOMKRINGOSS		LÄGI KÖR		MED TVÅ LIKADANA HALVOR	VALT BORT ÄTA		HAR KÖRTA BEN
						BOR ÖSTER-UT					
		INTE SÅ VANLIGA MÅN									
						TÄSI GRÄVNING	SVINHONA		BLOMSTÄLLNING MITTI RÖTAN		
		FÖR FÖRÄLDRAR PÅ SKOLA									
		HÄR VÄROR PÅ MARKNAD	RÖK FRÅN KÖK		SKRIVER DIKTER SKICKAT					ÄR INTE TÄTA	
		SKRIVER DU NU I TYP AV TÄLT	LOCKAR FISKEN	PLÅGA	NÄRA SLÄKTING	NÖD-SIGNAL	PÅSTOD FAGRA	GREPP SJUNGAN-DE FITZGERALD			STICKIGA BUSKAR
			→ SORT							MJUKAR UPP DYSJÖ	
MYTOLOGISKA JÄTTAR						LÅDA MED LOCK	TILL SLUT!				
CARMEN LEDIGT OCH GRATIS				ANGES FÖR BENSIN						FÅR MAN NOG GISTEN EKA	
			GÅ SÖNDER				HUS-SIDOR				

Svaren på korsordet hittas på våra hemsidor efter tidningen har publicerats.

BIM WICKSTRÖM



LIITY JÄSENEKSI BLI MEDLEM



LIITY JÄSENEKSI

Henkilöjäsenyys

Henkilöjäsenet kuuluvat oman paikkakuntansa paikallisyhdistykseen ja voivat osallistua sekä paikalliseen että valtakunnalliseen toimintaan. Jo jäseneksi liittyminen on pohjoismaisen yhteistyön tukemista. Pohjola-Nordenin jäsenet saavat myös jäsenlehdet sekä erilaisia jäsenetuja. Jäseneksi liittyyään kalenterivuodeksi kerrallaan. Jäsenmaksu on 22 euroa. Muista kirjoittaa, mihin paikallisyhdistykseen haluat liittyä!

Kannatusjäsenyys

Pohjola-Nordeniin voi liittyä myös kannatusjäseneksi. Kannatusjäsenyys eroaa tavallisesta henkilöjäsenyydestä siten, että kannatusjäsenet eivät ole minkään Pohjola-Nordenin paikallis- tai muun yhdistyksen jäseniä, eikä heillä siten ole edustus- tai äänioikeutta esimerkiksi liittokokouksessa. Kannatusjäsenmaksu on sama kuin henkilöjäsenen ja kannatusjäsenet saavat samat jäsenedut kuin perinteiset henkilöjäsenet. Jos haluat liittyä kannatusjäseneksi, älä valitse paikallisyhdistystä.

Nuorisoliiton jäsenyys

15-29-vuotiaat voivat liittyä Pohjola-Nordenin Nuorisoliittoon. Jäsenyys on maksuton. Liity Nuorisoliiton jäseneksi osoitteessa pnn.fi.

Perhejäsenyys

Mikäli perheessäsi on jo Pohjola-Nordenin jäsen, voit liittyä perhejäseneksi. Perhejäseniksi lasketaan kaikki samassa taloudessa asuvat henkilöt. Jäsenmaksu on 12 euroa.

Yhteisöjäsenyys

Järjestöt voivat liittyä Pohjola-Nordenin yhteisöjäseniksi. Yhteisöjäsenet voivat asettaa edustajiaan ehdolle Pohjola-Nordenin päättäviin elimiin ja voivat näin vaikuttaa pohjoismaiseen yhteistyöhön. Yhteisöjäsenen jäsenmaksu määräytyy yhteisön koon mukaan.

Koulujäsenyys

Koulut voivat liittyä Pohjola-Nordenin koulujäseneksi 20 euron vuosimaksulla. Koulujäsenet saavat Pohjolaan liittyvää ajankohtaista materiaalia ja tietoa pohjoismaisista kurseista, stipendeistä ja uusista oppimateriaaleista. Koulualan sivuilta voit lukea lisää koulujäsenyydestä.

Kirjastojäsenyys

Kirjastot voivat liittyä Pohjola-Nordenin kirjastojäseneksi 20 euron vuosimaksulla. Kirjastojäsenet saavat kirjastoviikon materiaalin automaattisesti postitettuna, Pohjola-Nordenin sekä Ruotsin Föreningen Nordenin jäsenlehdet sekä apua Pohjola-hyllyn perustamiseen kirjastoon.

BLI MEDLEM

Personmedlem

Personmedlemmarna hör till föreningen på hemorten och kan delta både i den lokala och i den riksomfattande verksamheten. Redan genom att bli medlem stöder man det nordiska samarbetet. Pohjola-Norden erbjuder dessutom sina medlemmar en tidskrift och olika medlemsförmåner. Man är medlem ett år i taget. Medlemsavgiften är 22 euro. Kom ihåg att skriva vilken lokalaförening du vill ansluta dig till!

Stödmedlemskap

Det är också möjligt att ansluta sig till Pohjola-Norden som stödmedlem. Stödmedlemskapet skiljer sig från personmedlemskap så att stödmedlemmarna inte är medlemmar i någon av Pohjola-Nordens lokal- eller andra föreningar. Stödmedlemmarna har inte heller representations- eller rösträtt på t ex förbundsmötet. Medlemsavgiften för stödmedlemmar är samma som för personmedlemmar och stödmedlemmarna får samma medlemsförmåner som traditionella personmedlemmar. I fall du vill bli stödmedlem, skriv inte ned någon lokalaförening.

Ungdomsmedlem

Om du är 15-29 år gammal, kan du bli medlem i Pohjola-Nordens Ungdomsförbund. Medlemskapet är gratis. Anslut dig till Ungdomsförbundet på pnu.fi.

Familjemedlem

Om det redan finns en medlem i din familj, kan du bli familjemedlem. Till familj räknas alla som bor i samma hushåll. Medlemsavgiften är 12 euro.

Samverkande medlem

Även din organisation kan bli medlem i Pohjola-Norden. Samverkande medlemmar kan ställa upp sina representanter i valen till Pohjola-Nordens beslutsfattande organ och på så vis påverka det nordiska samarbetet. Samverkande medlemmars avgift beror på organisationens storlek.

Skolmedlemskap

Skolor kan också bli medlemmar i Pohjola-Norden för ett medlemspris på 20 euro per år. Skolmedlemmar får aktuellt material om Norden och information om nordiska kurser, stipendier och nytt läromaterial.

Biblioteksmedlemskap

Biblioteken kan ansluta sig som medlemmar i Pohjola-Norden för ett medlemspris på 20 euro per år. Biblioteksmedlemmar får biblioteksveckans material automatiskt, Pohjola-Nordens samt Föreningen Norden i Sveriges medlemstidning, samt hjälp med att bygga en Norden-hylla i sitt bibliotek.

Tule mukaan toimintaan ja liity jäseneksi!

Jäsenyys on kannanotto pohjoismaisuuden puolesta.
Voit liittyä jäseneksi myös osoitteessa pohjola-norden.fi.

Bli medlem!

Medlemskap är ett ställningstagande för det nordiska samarbetet.
Du kan ansluta dig även på pohjola-norden.fi.

Taita ja niittaa tästä Vik och häfta ihop

- Haluan liittyä henkilöjäseneksi / Jag vill ansluta mig som personmedlem (22€)
- Haluan liittyä Pohjola-Nordenin kannatusjäseneksi / Jag vill ansluta mig till Pohjola-Norden som stödmedlem (22€)
- Perhejäsenyys / Familjemedlemskap (12€)
- Pohjola-Nordenin Nuorisoliiton jäsenyys / Medlemskap i Pohjola-Nordens Ungdomsförbund (ilmainen/gratis)
- Koulujäsenyys / Skolmedlemskap (20€)
- Yhteisöjäsenyys / Medlemskap för samverkande organisationer (Jäsenmaksu määrytyy yhteisön koon mukaan)

Nimi/Namn: _____

Osoite / Adress: _____

Postinumero ja -toimipaikka / Postnummer och – anstalt: _____

Puhelin / Telefon: _____

Sähköposti / E-post : _____

- Haluan jäsenmaksulaskuni sähköpostilla / Jag vill ha min medlemsfaktura per e-post

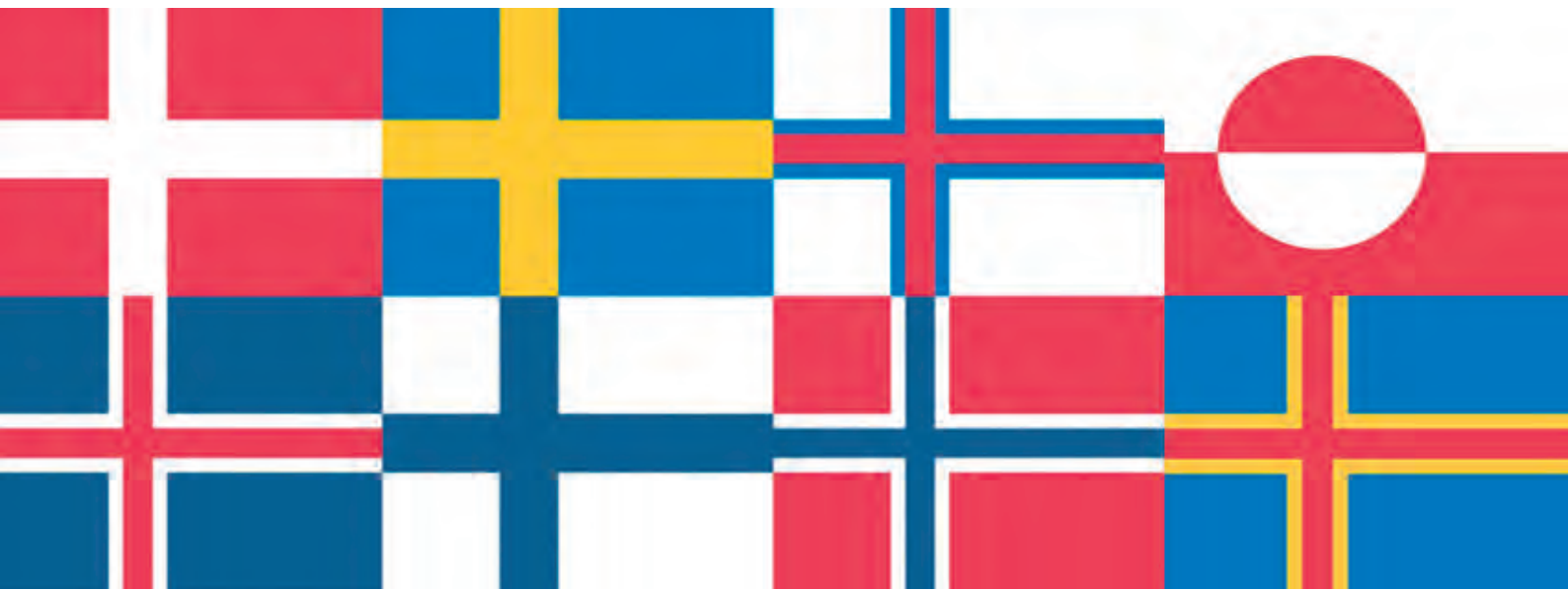
Yhdistys / Förening: _____

Lisätietoja / Ytterligare uppgifter _____

(Koulu- tai yhteisöjäsenen laskutusosoite ja yhteyshenkilön tiedot / Skol- eller organisationsmedlemmens faktureringsadress och kontaktpersonens uppgifter)

Päiväys ja allekirjoitus / Datum och underskrift _____

Yhteystietojani käytetään ainoastaan Pohjola-Nordenin ja sen yhdistysten omaan tiedotukseen eikä niitä luovuteta ulkopuolisille tahoille.
Löydät jäsenrekisteriselosteemme osoitteesta pohjola-norden.fi kohdasta Jäsenille.
Kontaktuppgifterna används endast för Pohjola-Nordens och dess förenings information och ges inte ut till utomstående.
Du hittar vår medlemsregisterbeskrivning på pohjola-norden.fi under Medlemmar.



**Pohjola-Norden
maksaa
postimaksun**

**Pohjola-Norden
betalar portot**

**Pohjola-Norden
Vastauslähetys
Sopimus 5005877
00003 Helsinki**

KUUKAUDEN POHJOISMAINEN ELOKUVA / MÅNADENS NORDISKA FILM

HÄMEENLINNA INARI JOENSUU
SEINÄJOKI TAMPERE TORNIOHAPARANDA
TURKU VAASA
ENARE JOENSUU SEINÄJOKI TAMMERFORS
TAVASTEUS TORNEÅHAPARANTA
VASA ÅBO

SYKSY 2020 / HÖSTEN 2020

ESITYSPAIKAT & YHTEISTYÖKUMPPANIT
/ VISNINGSPLATSER & SAMARBETSPARTNERS

HÄMEENLINNA / TAVASTEUS: Museo Militaria,
Kino Tavast ry

INARI / ENARE: Saamelaiskulttuurikeskus Sajos ja
Elokuvakeskus Skábma/ Saamelaiskäräjät

JOENSUU: Elokuvateatterikeskus Tapio, Pohjois-Karjalan
alueellinen elokuvayhdistys ry & Pohjola-Norden

TAMPERE / TAMMERFORS: Arthouse Cinema Niagara,
Pirkanmaan elokuvakeskus

SEINÄJOKI: Seinäjoen kaupunginkirjasto, Elokuvakeskus/
Filmcentrum Botnia

TORNIOHAPARANDA: Aineen taidemuseo, Pohjola-Norden

TURKU / ÅBO: Logomo, Varsinais-Suomen elokuvakeskus

VAAASA / VASA: Elokuvateatteri Ritz, Elokuvakeskus Botnia

Lisätietoa kaikista esityksistä
/ Tilläggsinfo om samtliga visningar:
www.walhall.fi

Sarjan järjestää / Serien arrangeras av:

walhall
NORDISKA FILMTRÄFF / POHJOISMAINEN ELOKUVATÄHTÖTILaisuus
www.walhall.fi

svenska nu
svenskanu.fi



Pohjoismainen
kulttuuripiste



IFILM
DANISH FILM INSTITUTE

FINLANDSSVENSKT
FILMCENTRUM



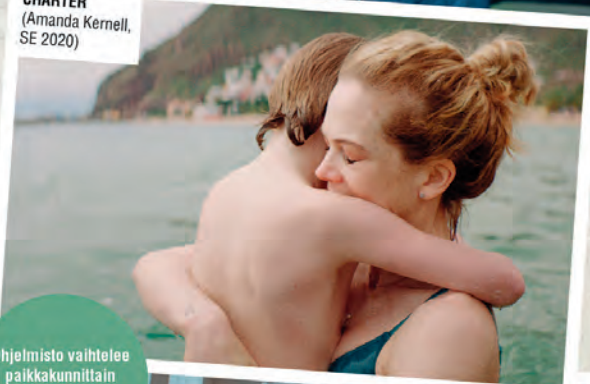
BEFORE THE FROST /
Før frosten (Michael
Noer, DK 2019)



UNCLE / Onkel (Frelle
Pettersen, DK 2019)



CHARTER
(Amanda Kernell,
SE 2020)



Ohjelmisto vaihtelee
paikkakunnittain
Ortvís varierende
repertoar



ECHO / Bergmál (Rúnar
Rúnarsson, IS 2019)

Yhteistyössä mukana myös / I samarbete med: